

Suleika II

de	Gebrauchsanweisung Seite 2
en	Instructions for Use page 4
fr	Mode d'emploi page 6
es	Instrucciones de uso página 8
pt	Instruções de serviço pág. 10
tr	Kullanma talimatları sayfa 12
el	Οδηγίες χρήσης σελίδα 14
cs	Návod k použití stránka 16
zh	使用说明 18 页

Suleika II

Druckluft-Schlauchgerät mit Kopfhäube für leichte Einsätze

Gebrauchsanweisung

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an dem Gerät setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

Dieses Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Instandhaltung

Bei Instandhaltung nur Original Dräger-Teile verwenden.

Der Abschluss eines Service-Vertrages mit dem zuständigen DrägerService wird empfohlen.

Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht dem DrägerService angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet die Dräger nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen der Dräger werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt Druckluft-Schlauchgeräte mit Kopfhäube für leichte Einsätze mit folgenden typidentischen Kennzeichnungen:

Suleika II / R 27 944 und Suleika II / R 54 620.

Von außen lesbar: Suleika II auf der Haube, R 27 944 auf dem Druckluft-Feinfilter, R 54 620 auf dem Druckminderer, pr EN 1835 Klasse II 1996 und CE-Zeichen auf der Kopfspinne.

Beschreibung/Verwendungszweck

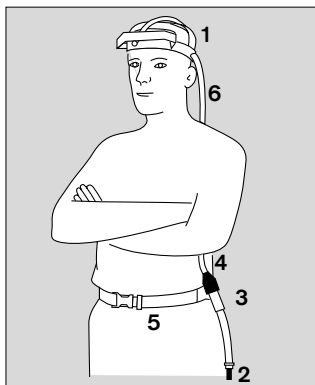
Das Druckluft-Schlauchgerät Suleika II ist zum Einsatz in Lackierbetrieben, in der chemischen Industrie und in der Landwirtschaft geeignet. Es ist geprüft und zugelassen nach pr EN 1835 Klasse II. Atemorgane sowie Kopf und Hals werden gegen Einwirkung von Schadstoffen geschützt. Die für den Betrieb erforderliche Atemluft kann entweder einem Druckluftnetz oder einer Druckluftflasche entnommen werden. Nur Atemluft nach EN 12 021 verwenden. Der Gebrauch des Gerätes bei Temperaturen <0 °C ist nur dann gefahrlos möglich, wenn sichergestellt ist, dass die verwendete Druckluft auch hinsichtlich des Wassergehaltes (<50 ml/m³ entspannter Luft) die EN 12 021 erfüllt.

Maximale Länge des Druckluft-Zuführungsschlauches 10 m.

Das Druckluft-Schlauchgerät Suleika II besteht aus Bauteilen für die Druckluftversorgung, siehe "Bestell-Liste", sowie:

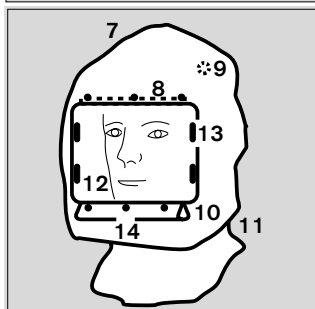
Grundausrüstung

- 1 Kopfspinne
- 2 Stecknippel zum Anschluss der Druckluftversorgung
- 3 Dosieranschluss
- 4 Schalldämpfer
- 5 Leibgurt
- 6 Anschlusschlauch



Kopfhäube

- 7 Haube
- 8 innenliegendes Klettband zur Befestigung an der Kopfspinne
- 9 Durchführung für Anschlusschlauch
- 10 Öffnung für Abluft
- 11 Gummizug
- 12 Sichtfenster
- 13 Klebestreifen zur Befestigung einer Vorsatzscheibe
- 14 Knöpfe zur Befestigung einer Überhaube



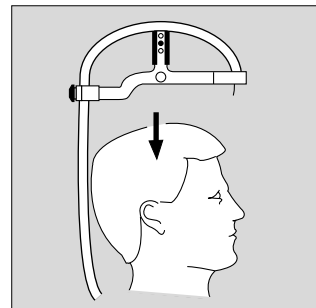
Suleika II ist ein offener Atemanschluss mit Gefahr des "Überatmens", d.h. bei Ausfall oder Schwächerwerden der Luftversorgung ist kein ausreichender Schutz gewährleistet. Deshalb **nicht einsetzen** gegen krebserzeugende, sehr giftige und radioaktive Stoffe, Mikroorganismen (Viren, Bakterien und Pilze und deren Sporen) und gegen Enzyme oder bei Sauerstoffmangel in der Umgebungsluft.

Gebrauch

Kopfspinne einstellen: Kopfspinne aufsetzen, Knopf am Hinterkopf drücken und durch Drehen die Weite einstellen.

Falls erforderlich Traghöhe verändern, dazu: Kopfspinne absetzen und Lasche verstellen.

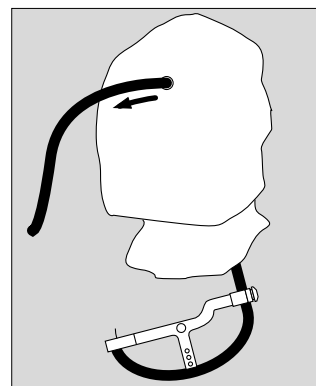
Bei tiefen Temperaturen: Sichtfenster der Haube innen mit Klarsichtmittel "klar-pilot" Gel gegen Beschlagen schützen. Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.



Kopfspinne in die Haube einführen:

Schalldämpfer vom Anschlusschlauch lösen. Anschlusschlauch durch die Halskrause in die Haube hinein und durch die Öffnung auf der Rückseite wieder nach außen führen. Anschlusschlauch schrittweise weiter herausziehen, dabei die Kopfspinne durch die Halskrause hindurch ins Innere der Haube nachführen. Haube am Klettband der Kopfspinne befestigen. Anschlusschlauch wieder mit Schalldämpfer verbinden.

Bei Verwendung einer Überhaube: Anschlusschlauch durchführen und Überhaube überziehen, dann oberhalb und unterhalb des Sichtfensters anknöpfen.

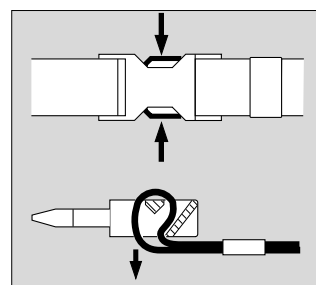


Leibgurt anlegen:

Öffnen, Weite einstellen und freies Ende in die Gurtschleufe stecken.

Auf richtige Gurtföhrung im Stecker achten, damit der Leibgurt nicht rutscht.

Leibgurt so umlegen, dass der Pfeil zum Körper zeigt und schließen.



Druckluftversorgung in Betrieb nehmen:

Aus Druckluftnetz 6 bis 8 bar über Druckluft-Feinfilter R 27 944 oder aus Druckluftflasche 50 Liter/ 200 bar über Druckminderer R 54 620 eingestellt auf 6 (markiert) bis 8 bar. Gebrauchsanweisung für Druckminderer beachten.

Die Druckluftversorgungs-Anlage muss mit einem Druckentlastungs-Sicherheitsventil ausgerüstet sein.

Schutzkappe abziehen und Dosieranschluss an Druckluft-Zuführungsschlauch anschließen. Kupplungshälften zusammendrücken bis zum Einrasten.

Hinweis zur eigenen Sicherheit:

Durch Ziehen an den Schläuchen Sicherheit der Verbindung prüfen.

Anschlusschlauch auf die Tülle des Schalldämpfers stecken.

Betriebsdruck am Manometer kontrollieren. Die unter "Technische Daten" für Luftlieferleistung genannten Werte müssen eingehalten werden. Wird aus demselben Druckluft-Zuführungsschlauch ein zweites Gerät versorgt (z. B. Farbspritzpistole) so dürfen die genannten Werte auch dann nicht unterschritten werden, wenn das zweite Gerät mit maximaler Leistung betrieben wird. Dieses gilt auch für das gesamte Luftzuföhrungssystem.

Haube aufsetzen: Gummizug der Halskrause weiten und Haube über den Kopf ziehen bis die Kopfspinne anliegt. Haube zurechtröcken und Halskrause ordnen. Falls erforderlich, Weite der Kopfspinne verändern: von außen, Knopf drücken und drehen. Länge des Anschlusschlauches prüfen. Bei kleinen Personen ggf. kürzen.

Das Druckluft-Schlauchgerät ist einsatzbereit.

Während der Arbeit

Falls die Sicht behindert ist:

Vorsatzscheibe an einer Ecke anfassen, seitlich abziehen und entsprechend den geltenden Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

Neue Vorsatzscheibe zwischen die obere und untere Knopfreihe legen und im Bereich der Klebestreifen andrücken.

Nach der Arbeit

Gefahrenbereich verlassen.

Haube einschließlich Kopfspinne abnehmen:

Gummizug der Halskrause weiten und über den Kopf abstreifen.

Dosierschluss vom Druckluftschlauch abkuppeln:

Beide Kupplungshälften fest zusammendrücken und gleichzeitig die äußere Hülse zurückziehen, die Kupplung rastet aus. Schutzkappe aufstecken.

Leibgurt öffnen und Gerät ablegen.

Druckluftversorgung abstellen.

Wartung und Pflege

Falls verschmutzt

Vorsatzfolie und Überhaube: erneuern.

Kopfspinne: Anschlussschlauch vom Schalldämpfer abziehen und aus der Haube herausziehen.

Grundausrüstung reinigen, desinfizieren und trocknen:

Mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Sekusept Cleaner (Fa. Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf) mit einem Lappen reinigen.

Mit fließendem Wasser gründlich spülen.

Zum Desinfizieren nur zugelassene Desinfektionsmittel verwenden, z. B. Incidur (Fa. Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf). Anwendungsvorschriften des Herstellers beachten. Mit fließendem Wasser gründlich spülen.

Im Trockenschrank (R 28 305) oder an der Luft trocknen lassen.

Temperatur maximal 60 °C. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

Schadstoffbelastete Teile: entsorgen.

Lagern

Sichtfenster mit einem Antistatiktuch abwischen. Kopphaube zusammenlegen, Sichtfenster nicht knicken. Alle Teile in dazugehörigem Beutel verpacken und ohne Verformung, trocken, kühl und staubfrei lagern.

Vor direkter Licht- und Wärmeeinstrahlung schützen.

DIN 7716 "Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen" beachten.

Bei Einhaltung der oben genannten Lagerbedingungen und der Instandhaltungsintervalle ist die Lagerzeit unbegrenzt.

Instandhaltungsintervalle

Geräteteil	Durchzuführende Arbeiten	Intervalle				
		vor jedem Einsatz	nach jedem Einsatz	halbjährlich	jährlich	alle 6 Jahre
Kopphaube	reinigen desinfizieren kontrollieren: Durchsichtigkeit des Sichtfensters Haftfähigkeit der Klebestreifen	X X	X X	X X		
Kupplungen	Stecknippel mit Prüflöhre auf Verschleiß kontrollieren Gängigkeit der Kupplung prüfen Kupplung außen reinigen	X	X	X		
Druckluft-Schlauchgerät komplett	reinigen Funktion und Dichtheit prüfen ¹⁾		X X	X X	X	
Druckluftflasche	füllen Fülldruck kontrollieren Sachverständigen-Prüfung	X	X			X ²⁾
Druckminderer	Hochdruck-Dichtringe auswechseln Grundüberholung				X ²⁾	X ²⁾
Druckluft-Zuführungsschlauch	Schlauch außen reinigen innen mit Luft spülen Dichtheit prüfen ¹⁾	X X	X	X		
Druckluft-Feinfilter	Dichtheit prüfen ¹⁾ Filterpatrone wechseln	X X ³⁾		X X		

1) Anschlüsse und Verschraubungen müssen dicht sein.

Bei Betriebsdruck mit Seifenwasser prüfen, keine Blasenbildung zulässig.

2) z. B. durch DrägerService.

3) nur bei Ölgeruch.

Technische Daten

Druckluft-Zuführungsschlauch	Länge max. 10 m, antistatisch, wärmebeständig nach EN 12 021. Keinen Sauerstoff oder mit Sauerstoff angereicherte Luft verwenden.
Atemluft	6 bis 8 bar
Betriebsdruck	–10 °C bis 60 °C, siehe auch "Beschreibung / Verwendungszweck".
Temperatur im Einsatz	ca. 160 Liter pro Minute bei 6 bar ca. 200 Liter pro Minute bei 8 bar
Luftlieferleistung	ca. 70 dB (A)
Schallpegel	
Kopphaube	
Material	beschichtetes Vlies, weiß (Saranex)
Sichtscheibe	Celluloseacetat
Vorsatzscheibe	Polyester
Gewicht	ca. 90 g
Überhaube	
Material	Vlies, ohne Beschichtung, weiß
Grundausrüstung	
Gewicht	ca. 500 g

Pannenhilfe

Fehler	Ursache	Abhilfe
Geruchs- und Geschmacksbeeinträchtigung	Die Atemluft entspricht nicht EN 12 021	Kompressor und Druckluft-Feinfilter überprüfen, falls erforderlich Filterpatrone erneuern
Laute Strömungsgeräusche in der Kopphaube	Vlieseinlagen im Schalldämpfer fehlen	Schalldämpfer abschrauben und Vlieseinlagen einlegen
Zugerscheinungen in der Kopphaube	Luftmenge zu groß	Betriebsdruck überprüfen
Schlechte Sicht	Vorsatzscheibe verschmutzt oder zerkratzt	Vorsatzscheibe erneuern
	Sichtfenster verschmutzt oder zerkratzt	Kopphaube erneuern und Vorsatzscheibe verwenden

Bestell-Liste

A Druckluft-Schlauchgerät mit typidentischer Kennzeichnung

Suleika II / R 27 944

B Druckluft-Schlauchgerät mit typidentischer Kennzeichnung

Suleika II / R 54 620

Benennung	Bestell-Nr.	A	B
Für den Betrieb erforderlich:			
Grundausrüstung	R 54 200	X	X
Kopphaube	R 53 618	X	X
Druckluft-Zuführungsschlauch, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Zubehör:			
Überhaube	R 53 635	X	X
Vorsatzscheibe (100 Stück)	R 53 630	X	X
"klar-pilot" Gel (Klarsichtmittel für Sichtscheibe)	R 52 560	X	X
Verteilerstück (zur Versorgung von zwei Kopphauben)	R 27 945	X	X
Für die Versorgung aus ortsfestem Atemluftnetz (Ringleitung):			
Druckluft-Feinfilter	R 27 944	X	
Druckluftschlauch, 15 mm lichte Weite (Meterware)	11 80 940	X	
Schlauchklemme	T 50 086	X	
Übergangsstück R 3/4 auf 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Überwurfmutter 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Kegeltülle	13 35 561	X	
Zubehör:			
Druckluft-Feinfilterpatrone	CH 106	X	
Für die Versorgung aus der Druckluftflasche:			
Druckluftflasche 50 Liter / 200 bar	B 02 860		X
Druckminderer 300 bar	R 54 620		X
Zubehör:			
Anschlusssteil	R 19 325		X
Hilfsflasche 4 Liter / 200bar	B 10 435		X
Prüfzubehör			
Prüflöhre	auf Anfrage	X	X

Suleika II

Compressed air line breathing apparatus with hood for minor use

Instructions for Use

For your safety

Strictly follow the instructions for use

Any use of the apparatus requires full understanding and strict observation of these instructions. The apparatus may only be used for the purposes specified here.

Maintenance

Only original Dräger parts may be used for maintenance. We recommend that a service contract be signed with your local DrägerService.

Liability for proper function or damage

Liability for the proper function of the apparatus is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that it has been serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or if it has been used in a manner not conforming to its intended use. Dräger cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are likewise not modified by the recommendations given above.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

The Instructions for Use refer to compressed air line breathing apparatus with hood for minor use with the following type identification markings:

Suleika II / R 27 944 and Suleika II / R 54 620.

Legible from the outside: Suleika II on the hood, R 27 944 on the fine compressed air filter, R 54 620 on the pressure reducer, pr EN 1835 Class II 1996 and CE mark on the head harness.

Description / intended use

The compressed air line breathing apparatus Suleika II is designed for use in paint shops, in the chemical industry and on farms. It has been tested and certified in accordance with pr EN 1835 Class II. The respiratory organs, head and neck are protected against pollutants. The breathable air required for operation of the apparatus can be drawn from either a compressed air system or a compressed air cylinder. Only breathable air according to EN 12 021 should be used. The apparatus can only be used at temperatures <math><0\text{ }^\circ\text{C}</math> without danger if measures are taken to ensure that the compressed air also meets the requirements of EN 12 021 with regard to the water concentration (<math><50\text{ ml/m}^3</math> depressurized air). Maximum length of the compressed air supply hose: 10 metres.

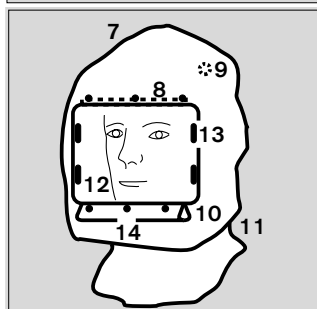
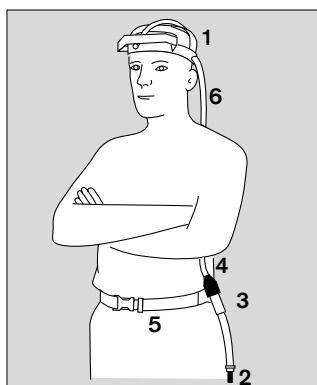
The compressed air line breathing apparatus Suleika II comprises the compressed air supply components, see Order List, and the following parts:

Basic equipment

- 1 Head harness
- 2 Plug-in nipple for connecting the compressed air supply
- 3 Demand valve
- 4 Silencer
- 5 Waist belt
- 6 Connecting hose

Hood

- 7 Hood
- 8 Internal velcro tape for securing hood to head harness
- 9 Opening for hose
- 10 Opening for waste air
- 11 Rubber band
- 12 Visor
- 13 Adhesive strip for securing a front visor
- 14 Buttons for securing an outer hood



Suleika II is an open facepiece which can be "breathed over", i.e. adequate protection can no longer be guaranteed if the air supply deteriorates or fails completely. It must therefore **not be used** in the presence of carcinogenic, highly toxic or radioactive substances, microorganisms (viruses, bacteria, fungi and their spores) and enzymes, nor if there is a shortage of oxygen in the ambient air.

Use of the apparatus

Adjust head harness: Put on the head harness, press button on rear of head and turn to adjust the width.

The height can also be adjusted if necessary: remove the head harness and adjust the tab.

At low temperatures:

Coat interior of hood visor with "klar-pilot" gel to prevent it misting over. Note the corresponding Instructions for Use.

Insert head harness in hood:

Detach the silencer from the connecting hose. Guide connecting hose through collar, into hood and out again through the opening at the back. Gradually draw connecting hose out, guiding the head harness through the collar and into the hood at the same time. Secure hood to velcro strip on harness. Reattach the connecting hose to the silencer.

When using an outer hood:

Guide connecting hose through and then pull on outer hood. Secure with buttons above and below the visor.

Put on waist belt:

Open buckle, adjust width and insert free end through belt loop.

Ensure that belt is correctly secured in connector so that it cannot slip. Put on belt so that arrow points towards body and close the buckle.

Start up the compressed air supply:

From a compressed air mains 6 to 8 bar via fine compressed air filter R 27 944 or from a compressed air cylinder 50 litres/200 bar via pressure reducer R 54 620 set to 6 (marked) to 8 bar. Note the Instructions for Use of the pressure reducer.

A pressure relief valve must be installed in the compressed air supply system. Remove cap and connect demand valve to compressed air supply hose. Press both halves of the coupling together until they engage.

Note for your own safety:

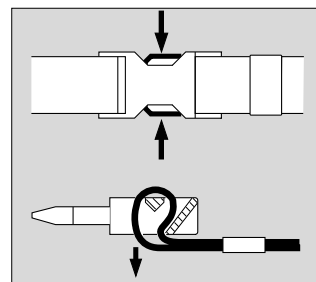
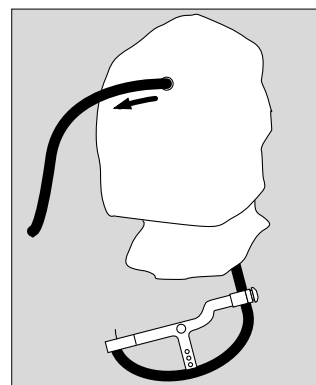
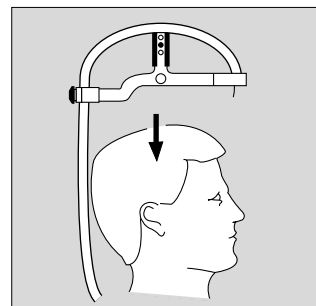
Pull on the hoses to check that the connection is secure.

Connect hose to silencer socket.

Check operating pressure on pressure gauge. The values specified under "Technical data" for the air output must be maintained. If a second unit (e.g. paint spray gun) also draws air from the same compressed air supply hose, the actual values must not drop below those specified even when the second unit is operating at maximum capacity. The same also applies for the entire air supply system.

Put on hood: Stretch rubber band in collar and pull hood over head until harness rests on head. Adjust hood and arrange collar. Adjust width of head harness if necessary: press button from the outside and turn it. Check length of connecting hose. It must be shortened accordingly when used by short users.

The compressed air line breathing apparatus is now ready for use.



During work

If visibility is impaired:

Grasp one corner of front visor, draw off to side and dispose of in accordance with the applicable waste disposal regulations.
Insert a new front visor between upper and lower row of buttons and press into place on the adhesive strips.

After work

Leave the hazard area.

Remove hood with head harness:

Stretch rubber band in collar and draw it over your head.

Disconnect demand valve from compressed air hose:

Press both coupling halves firmly together and simultaneously draw back the outer sleeve so that the coupling disengages. Fit cap.

Open belt and put down apparatus.

Switch off the compressed air supply.

Maintenance and care

If soiled

Front visor and outer hood: must be replaced.

Head harness: Remove connecting hose from silencer and draw it out of the hood.

Clean, disinfect and dry basic equipment:

Clean with lukewarm water containing Sekusept Cleaner (Fa.Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germany) and a cloth.

Rinse thoroughly under running water.

Only use approved disinfectants, e.g. Incidur (Fa.Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germany). Note manufacturer's instructions. Rinse thoroughly under running water.

Leave to dry in a drying cabinet (R 28 305) or in air.

Maximum temperature 60 °C. Keep away from direct sunlight.

Polluted parts: must be disposed of.

Storage

Wipe visor with an antistatic cloth. Fold up hood, keeping visor flat. Pack all parts in the bag supplied and store in a dry, cool and dust-free room without deformation. Keep away from direct light and heat.

Note DIN 7716 "Guidelines for storage, maintenance and cleaning of rubber products".

The apparatus can be stored indefinitely if the above storage conditions and the maintenance intervals are observed.

Maintenance intervals

Equipment item	Work required	Before use	After use	Every 6 months	Once per year	Every 6 years
Hood	Clean Disinfect Check: transparency of visor, adhesive strength of adhesive strips	X	X X	X X		
Couplings	Use a test gauge to check the snap-on nipple for wear. Check that the coupling is free-moving. Clean outside of coupling.	X		X		
Complete compressed air line breathing apparatus	Clean Check operation and check for leaks ¹⁾		X X	X	X	
Compressed air cylinder	Fill Check filling pressure Inspection by experts	X	X			X ²⁾
Pressure reducer	Replace high-pressure sealing rings Basic overhaul				X ²⁾	X ²⁾
Compressed air supply hose	Clean outside of hose Rinse inside with air Check for leaks ¹⁾	X X	X	X		
Fine compressed air filter	Check for leaks ¹⁾ Replace filter cartridge	X X ³⁾		X X		

1) Hose and screw connections must be tight.

Test at operating pressure, using soapy water. No bubbles should form.

2) e.g. by DrägerService.

3) Only if there is a smell of oil.

Technical data

Compressed air supply hose	Max. length 10 m, antistatic, heat resistant
Breathable air	As per DIN EN 12 021. Do not use oxygen or oxygen-enriched air.
Operating pressure	6 to 8 bar
Service temperature	-10 °C to 60 °C, see also "Description/intended use"
Air output	Approx. 160 litres per minute at 6 bar Approx. 200 litres per minute at 8 bar
Noise level	Approx. 70 dB (A)
Hood	
Material	Coated felt, white (Saranex)
Visor	Cellulose acetate
Front visor	Polyester
Weight	Approx. 90 g
Outer hood	
Material	Uncoated felt, white
Basic equipment	
Weight	Approx. 500 g

Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Unpleasant taste and smell	Breathable air does not conform to DIN EN 12 021	Check compressor and fine compressed air filter. Replace filter cartridge if necessary
Loud flow noise in hood	Felt inlays missing from silencer	Unscrew silencer and insert felt inlays
Draught in hood	Air volume too high	Check operating pressure
Poor visibility	Front visor soiled or scratched	Replace front visor
	Visor soiled or scratched	Replace hood and use a front visor

Order list

A Compressed air line breathing apparatus with the type identification marking Suleika II / R 27 944

B Compressed air line breathing apparatus with the type identification marking Suleika II / R 54 620

Designation	Order No.	A	B
For operation:			
Basic equipment	R 54 200	X	X
Hood	R 53 618	X	X
Compressed air supply hose, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Accessories:			
Outer hood	R 53 635	X	X
Front visor (set of 100)	R 53 630	X	X
"klar-pilot" gel (demisting gel for visor)	R 52 560	X	X
Distributor (for supplying two hoods)	R 27 945	X	X
For supply from a stationary breathing air network (loop):			
Fine compressed air filter	R 27 944	X	
Compressed air hose, 15 mm inside width (cut to required length)	11 80 940	X	
Hose clip	T 50 086	X	
Adapter R 3/4 to 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Union nut 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Conical socket	13 35 561	X	
Accessories:			
Fine compressed air filter cartridge	CH 106	X	
For connection to a compressed air cylinder:			
Compressed air cylinder 50 litres/200 bar	B 02 860		X
Pressure reducer 300 bar	R 54 620		X
Accessories:			
Connecting element	R 19 325		X
Auxiliary cylinder 4 litres/200 bar	B 10 435		X
Testing accessories			
Test gauge	on application	X	X

Suleika II

Appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé, avec cagoule, pour interventions légères

Mode d'emploi

Pour votre sécurité

Observer la notice d'utilisation

Toute manipulation de l'appareil suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Maintien en état: Pour le maintien en état, n'utiliser que des pièces d'origine Dräger. Il est recommandé de conclure un contrat de maintenance avec le DrägerService.

Responsabilité du fonctionnement et/ou des dommages

La responsabilité du fonctionnement de l'appareil est assumée par le propriétaire ou l'utilisateur lorsque l'appareil est entretenu ou réparé de manière non appropriée par des personnes n'appartenant pas au DrägerService ou si l'appareil a été manipulé de manière non conforme à l'utilisation à laquelle il est destiné. La Dräger n'est pas responsable de dommages résultant de l'observation des remarques cidessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de la Dräger ne sont pas élargies par les remarques cidessus.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Ce mode d'emploi décrit les appareils de protection respiratoire à adduction d'air comprimé avec cagoule pour interventions légères à marquage de type :

Suleika II / R 27 944 et Suleika II / R 54 620.

Lisible de l'extérieur : Suleika II sur la cagoule, R 27 944 sur le filtre pour air comprimé, R 54 620 sur le détendeur, pr EN 1835 classe II 1996 et marque CE sur la coiffe.

Description / Champ d'application

L'appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé Suleika II convient pour l'industrie de la peinture, l'industrie chimique et l'agriculture. Il a été testé et homologué conformément à pr EN 1835 classe II. La tête et le cou sont protégés contre les substances nocives. L'air respiratoire nécessaire à l'utilisation peut provenir d'un réseau ou d'une bouteille d'air comprimé. Utiliser exclusivement de l'air respiratoire conforme à EN 12 021. L'utilisation sans risque de l'appareil en cas de température <0 °C n'est assurée que si l'air comprimé utilisé est conforme à la norme EN 12 021 concernant la teneur en eau (<50 ml/m³ air détendu).

Longueur maximale du tuyau d'alimentation en air comprimé : 10 m.

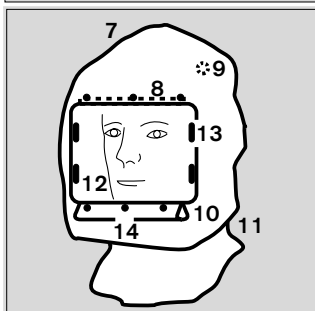
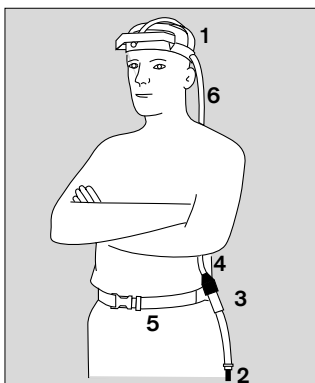
L'appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé Suleika II se compose d'éléments servant à l'alimentation en air comprimé, voir liste de commande, tels que :

Equipement de base

- 1 coiffe
- 2 raccord pour alimentation en air comprimé
- 3 raccord de réglage
- 4 silencieux
- 5 ceinture
- 6 tuyau de raccordement

Cagoule

- 7 cagoule
- 8 bande auto-agrippante interne pour fixation à la coiffe
- 9 ouverture pour tuyau de raccordement
- 10 ouverture pour sortie d'air
- 11 élastique
- 12 oculaire
- 13 bande adhésive pour fixation d'une pellicule protectrice
- 14 boutons pour fixation d'une sur-cagoule



Le Suleika II est une pièce faciale ouverte et risque, en cas de panne ou de baisse du débit d'alimentation en air, de ne plus offrir une protection suffisante. Aussi, **ne pas l'utiliser** contre des substances cancérigènes, toxiques et radioactives, des micro-organismes (virus, bactéries et moisissures et leurs spores), des enzymes, ni en cas de défaut d'oxygène dans l'air ambiant.

Utilisation

Réglage de la coiffe: mettre la coiffe, appuyer sur le bouton à l'arrière de la tête et tourner pour régler la largeur.

Si nécessaire, régler la hauteur requise : retirer la coiffe et ajuster la bride.

En cas de basse température: protéger l'intérieur de l'oculaire avec du gel anti-buée "klar-pilot". Respecter le mode d'emploi correspondant.

Monter la coiffe dans la cagoule:

Retirer le silencieux du tuyau de raccordement. Faire passer le tuyau de raccordement dans la cagoule via la collerette puis le faire ressortir par l'ouverture située à l'arrière. Continuer à tirer progressivement le tuyau de raccordement vers l'extérieur en guidant la coiffe dans la cagoule en passant par la collerette. Fixer la cagoule à la bande agrippante de la coiffe. Raccorder le tuyau de raccordement au silencieux.

En cas d'utilisation d'une sur-cagoule:

y faire passer le tuyau de raccordement et mettre la sur-cagoule par dessus la cagoule, puis boutonner au-dessus et sous l'oculaire.

Mise en place de la ceinture:

ouvrir, régler la largeur et passer l'extrémité libre dans la boucle de ceinture.

Respecter le bon positionnement de la sangle dans l'attache, pour que la ceinture ne glisse pas.

Mettre la ceinture pour que la flèche se dirige vers le corps et la fermer.

Activation de l'alimentation en air comprimé:

à partir d'un réseau 6 à 8 bar via filtre R 27 944 ou à partir d'une bouteille d'air comprimé 50 Litres/200 bar via détendeur R 54 620 réglé sur 6 (marquage) à 8 bar. Respecter le mode d'emploi du détendeur.

Le réseau de distribution d'air comprimé doit être équipé d'une soupape de surpression.

Retirer le capuchon de protection et raccorder le raccord de dosage au tuyau d'alimentation en air comprimé. Presser sur les demi-accouplements jusqu'à emboîtement.

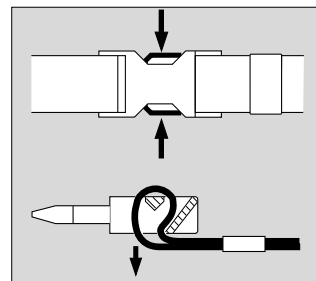
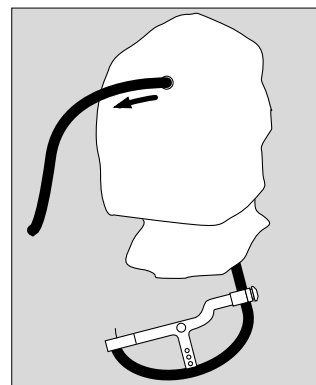
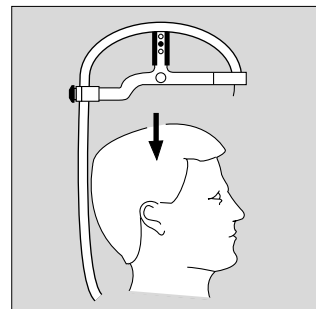
Pour votre sécurité:

Contrôler la sécurité du raccord en tirant sur les tuyaux.

Monter le tuyau de raccordement sur la douille du silencieux. Contrôler la pression de service au manomètre. Les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques doivent être respectées. Lorsqu'un deuxième appareil est alimenté à partir du même tuyau d'alimentation en air comprimé (p. ex. pistolet à air comprimé), les valeurs indiquées doivent également être respectées lorsque le deuxième appareil est utilisé à pleine puissance. Ceci est valable pour tout le dispositif d'alimentation en air.

Mise en place de la cagoule: détendre l'élastique de la collerette et enfiler la cagoule pour que la coiffe soit bien en place. Ajuster la cagoule et la collerette. Si nécessaire, modifier la largeur de la coiffe : de l'extérieur, appuyer sur le bouton et tourner. Contrôler la longueur du tuyau de raccordement. Le raccourcir le cas échéant pour un utilisateur de petite taille.

L'appareil de protection respiratoire à adduction d'air comprimé est opérationnel.



Pendant l'utilisation

Lorsque la vue est entravée:

saisir la pellicule de protection par un coin, la retirer latéralement et la mettre au rebut conformément aux directives de traitement des déchets applicables. Insérer une nouvelle pellicule entre la rangée de boutons du haut et celle du bas et appuyer au niveau de la bande adhésive.

Après utilisation

Quitter la zone dangereuse.

Retirer la cagoule et la coiffe:

détendre l'élastique de la collerette et retirer le tout.

Retirer le dispositif de dosage du tuyau d'air comprimé:

presser fortement sur les demi-accouplements et repousser en même temps le manchon extérieur, le raccord est désaccouplé. Mettre le capuchon de protection.

Ouvrir la ceinture et retirer l'appareil.

Arrêter l'alimentation en air comprimé.

Maintenance et entretien

En cas d'encrassement

Pellicule de protection et sur-cagoule: remplacer.

Coiffe : retirer le tuyau de raccordement du silencieux et le sortir de la cagoule.

Nettoyer, désinfecter et sécher l'équipement de base:

nettoyer à l'eau tiède additionnée de Sekusept Cleaner (Fa. Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf) avec un chiffon.

Rincer soigneusement à l'eau courante.

Pour la désinfection, utiliser uniquement un désinfectant autorisé, p. ex. Incidur (Fa. Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf). Respecter les instructions du fabricant. Rincer soigneusement à l'eau courante.

Sécher en étuve (R 28 305) ou à l'air. Température maximale: 60 °C. Ne pas exposer à la lumière solaire directe.

Pièces contaminées par des substances nocives: mettre au rebut.

Stockage

Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique. Plier la cagoule, ne pas plier l'oculaire. Emballer toutes les pièces dans le sachet correspondant et stocker au sec et au frais, dans un endroit propre, sans déformation.

Protéger contre les rayonnements solaires et thermiques directs.

Respecter les directives nationales en vigueur relatives au stockage, à la maintenance et au nettoyage des produits en caoutchouc.

La durée de stockage est illimitée lorsque les conditions de stockage ci-dessus et les intervalles de maintenance sont respectés.

Intervalles de maintenance

Pièce	Travaux à effectuer	Intervalles de maintenance				
		avant chaque utilisation	après chaque utilisation	tous les 6 mois	tous les ans	tous les 6 ans
Cagoule	Nettoyage Désinfection Contrôle: transparence de l'oculaire adhérence de la bande adhésive	X	X	X		
Raccords	Contrôler l'usure du raccord enfichable avec la jauge Contrôler si le raccord fonctionne correctement Nettoyer extérieurement le raccord	X		X		
Appareil à adduction d'air comprimé complet	Nettoyage Contrôler le fonctionnement et l'étanchéité ¹⁾		X	X	X	
Bouteille d'air comprimé	Remplissage Contrôle de la pression de remplissage Contrôle des Mines	X	X			X ²⁾
Détendeur	Remplacement des bagues d'étanchéité haute pression Révision générale				X ²⁾	X ²⁾
Tuyau d'alimentation en air comprimé	Nettoyer l'extérieur du tuyau et en purger l'intérieur à l'air Contrôle de l'étanchéité ¹⁾	X	X	X		
Filtre pour air comprimé	Contrôle de l'étanchéité ¹⁾ Remplacement de la cartouche filtrante	X	X ³⁾	X		

1) Raccords et filetages doivent être étanches.
Contrôler à la pression de service avec de l'eau savonneuse. Il ne doit pas y avoir formation de bulles.

2) P. ex. par le DrägerService

3) Uniquement en cas d'odeur d'huile.

Caractéristiques techniques

Tuyau d'alimentation en air comprimé	Longueur max. 10 m, antistatique, résistant à la chaleur
Air respiratoire	selon EN 12 021. Ne pas utiliser l'oxygène ou d'air enrichi en oxygène.
Pression de service	6 à 8 bar
Température d'utilisation	-10 °C à 60 °C, voir aussi "description/champ d'application"
Alimentation en air	env. 160 L/min pour 6 bar env. 200 L/min pour 8 bar
Niveau sonore	env. 70 dB (A)
Cagoule	
Matériau	non-tissé enduit, blanc (Saranex)
Oculaire	acétate de cellulose
Pellicule de protection	polyester
Poids	env. 90 g
Sur-cagoule	
Matériau	non-tissé, sans enduit, blanc
Equipement de base	
Poids	env. 500 g

Panne, cause, remède

Panne	Cause	Remède
Gêne due à un goût ou une odeur de l'air respiratoire	L'air respiratoire n'est pas conforme à EN 12 021	Contrôler le filtre et le compresseur, si nécessaire remplacer la cartouche filtrante
Sifflement d'air dans la cagoule	Absence du non-tissé dans le silencieux	Dévisser le silencieux et insérer le non-tissé
Courant d'air dans la cagoule	Débit d'air trop important	Contrôler la pression de service
Mauvaise visibilité	Pellicule de protection encrassée ou rayée	La remplacer
	Oculaire encrassé ou rayé	Remplacer la cagoule et utiliser une pellicule de protection

Liste de commande

A Appareil à adduction d'air comprimé avec marquage identique de type

Suleika II / R 27 944

B Appareil à adduction d'air comprimé avec marquage identique de type

Suleika II / R 54 620

Désignation	N° commande	A	B
Nécessaire pour l'utilisation:			
Equipement de base	R 54 200	X	X
Cagoule	R 53 618	X	X
Tuyau d'alimentation en air comprimé, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Accessoires:			
Sur-cagoule	R 53 635	X	X
Pellicule de protection (100 pièces)	R 53 630	X	X
Gel anti-buée Klar-Pilot pour oculaire	R 52 560	X	X
Répartiteur (pour alimenter deux cagoules)	R 27 945	X	X
Pour l'alimentation à partir d'un réseau d'air comprimé stationnaire (réseau en boucle):			
Filtre pour air comprimé	R 27 944	X	
Tuyau pour air comprimé, 15 mm diam. intérieur (au mètre)	11 80 940	X	
Pince à tuyaux	T 50 086	X	
Raccord intermédiaire R 3/4 pour 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Collerette de fixation 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Douille conique	13 35 561	X	
Accessoires:			
Cartouche filtrante pour air comprimé	CH 106	X	
Pour l'alimentation à partir d'une bouteille d'air comprimé:			
Bouteille d'air comprimé 50 Litres/200 bar	B 02 860		X
Détendeur 300 bar	R 54 620		X
Accessoires:			
Raccord	R 19 325		X
Bouteille de secours 4 Litres/200 bar	B 10 435		X
Accessoires de contrôle			
Jauge	sur demande	X	X

Suleika II

Equipo de tubo de aire comprimido con caperuza para aplicaciones ligeras

Instrucciones de uso

Para su seguridad

Observar las instrucciones para el uso

Toda manipulación del equipo requiere el pleno y exacto conocimiento, así como la observación de estas instrucciones para el uso. Este equipo está únicamente previsto para el uso descrito en estas instrucciones.

Entretenimiento

Emplear únicamente piezas originales de Dräger en los trabajos de entretenimiento. Al respecto, recomendamos la conclusión de un contrato de servicio de asistencia con el Servicio Técnico Dräger competente.

Garantía de funcionamiento o averías, respectivamente

La garantía de funcionamiento del equipo se extingue, pasando la responsabilidad al propietario u operario, cuando se realizan en él trabajos de mantenimiento o de reparación por personas ajenas al Servicio Técnico Dräger, cuando es mantenido o reparado el mismo inadecuadamente, o es objeto de manejo y manipulación que no corresponda a lo dispuesto para su empleo. La Dräger no responde de los daños que se produzcan por incumplimiento de las anteriores advertencias. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de prestación de garantía y de la responsabilidad civil establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro de la Dräger.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

En estas instrucciones de uso se describen equipos de tubos de aire comprimido con caperuza para aplicaciones ligeras, disponiendo de las marcaciones de tipo idéntico siguientes:

Suleika II / R 27 944 y Suleika II / R 54 620.

Legibles desde el exterior: Suleika II sobre la caperuza, R 27 944 sobre el filtro fino de aire comprimido, R 54 620 sobre el reductor de presión, pr EN 1835 clase II 1996 y símbolo CE sobre el arnés para la cabeza.

Descripción / Campo de aplicación

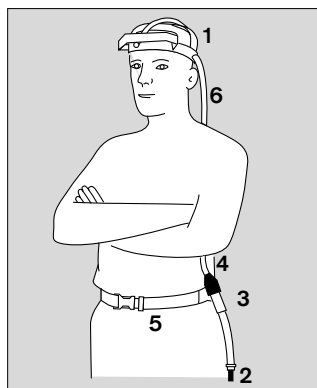
El equipo de tubos de aire comprimido Suleika II es apropiado para un uso en talleres de barnizado, así como en la industria de productos químicos y en la agricultura. Este ha sido probado y homologado según la norma pr EN 1835 clase II. Los órganos respiratorios, así como la cabeza y el cuello, se protegen contra el efecto de sustancias nocivas. El aire necesario para la operación se puede tomar o bien de una red de alimentación de aire comprimido o de una botella de aire comprimido. Emplear únicamente aire de respiración según la norma EN 12 021. El uso del equipo a temperaturas <0 °C es únicamente posible sin peligro alguno, cuando se ha verificado que el aire comprimido empleado cumple con lo exigido por la norma DIN EN 12 021 también en cuanto al contenido de agua (<50 ml/m³ de aire expandido).

Longitud máxima del tubo flexible de alimentación de aire comprimido 10 m.

El equipo de tubo de aire comprimido Suleika II consta de los componentes para la alimentación de aire comprimido, ver la lista para pedidos, así como de:

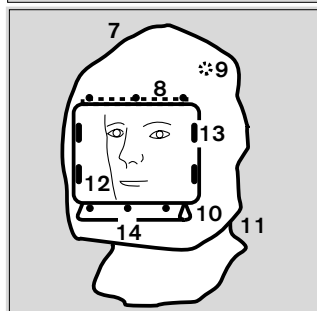
Equipamiento básico

- 1 Arnés para la cabeza
- 2 Niple enchufable para la conexión de la alimentación de aire comprimido
- 3 Conexión de dosificación
- 4 Elemento absorbedor acústico
- 5 Cinturón
- 6 Tubo flexible de conexión



Caperuza

- 7 Caperuza
- 8 Cinta de cierre velcro interior para la fijación en el arnés para la cabeza
- 9 Abertura de paso para el tubo flexible de conexión
- 10 Abertura para el aire de salida
- 11 Elemento de tracción de goma
- 12 Cristal de la caperuza
- 13 Cinta autoadhesiva para la fijación de un cristal de adaptación antepuesto
- 14 Botones para la fijación de una segunda caperuza sobrepuesta



El Suleika II es una conexión respiratoria abierta con el peligro de una „sobre-respiración“, es decir, en el caso de un fallo o de una reducción de la alimentación de aire no se garantiza una protección satisfactoria. Por ello, este equipo **no debe emplearse** frente a sustancias cancerígenas, muy tóxicas y radioactivas, microorganismos (virus, bacterias y hongos y sus esporas), así como frente a enzimas o, en el caso de una insuficiencia de oxígeno, en el aire ambiental.

Uso

Ajuste del arnés de la cabeza:

Póngase el arnés, presione sobre el botón en la nuca y ajuste la medida girando.

En caso necesario, alterar la altura de porte, retirando para ello el arnés de la cabeza y regulando la lengüeta.

A bajas temperaturas: Proteja la parte interior del cristal de la caperuza con gel „klar-pilot“ para evitar empañamientos. Observe las correspondientes instrucciones de uso.

Introducción del arnés de la cabeza en la caperuza:

Separar el silenciador del tubo flexible de conexión. Pasar el tubo flexible de conexión por la gola al interior de la caperuza y sacarlo de nuevo por la abertura que se encuentra en la parte posterior. Continuar extrayendo el tubo flexible de conexión paso a paso, pasando al mismo tiempo el arnés por la gola al interior de la caperuza. Fije ahora la caperuza en la cinta de cierre velcro del arnés. Volver a conectar el tubo flexible de conexión con el silenciador.

Si se emplea una segunda caperuza sobrepuesta:

Pasar el tubo flexible de conexión y sobrepone la segunda caperuza, y abotonarla después por encima y por debajo del cristal de la caperuza.

Aplicación del cinturón: Ábralo, ajuste la medida y meta el extremo libre en la presilla. Observe que se pase correctamente el cinturón por la presilla, para que no se afloje. Aplique el cinturón, de manera que la flecha indique hacia el cuerpo y ciérrelo.

Puesta en servicio de la alimentación del aire comprimido:

Tomarlo de la red de aire comprimido de 6 a 8 bar a través del filtro fino de aire comprimido R 27 944 o de la botella de aire comprimido de 50 litros/200 bar a través del reductor de presión R 54 620, ajustado a 6 (marcado) hasta 8 bar. Observar las instrucciones de uso para el reductor de presión.

La instalación de alimentación de aire comprimido tiene que estar equipada con una válvula de seguridad de descarga de presión. Quitar la tapa y conectar la conexión de dosificación en el tubo flexible de alimentación de aire comprimido. Presionar las mitades del acoplamiento hasta que enclaven.

Nota para su propia seguridad:

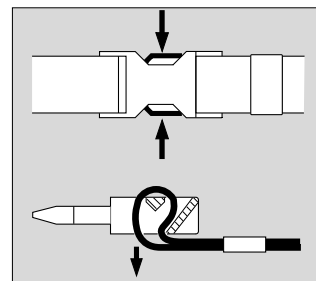
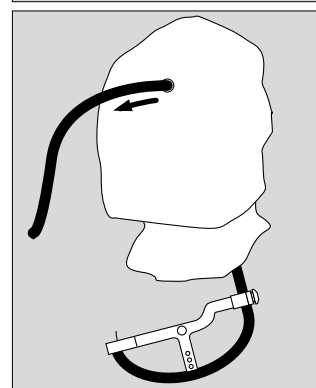
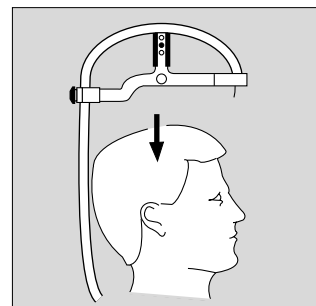
Comprobar la seguridad de la conexión tirando de los tubos flexibles.

Conexión del tubo flexible de conexión sobre la boquilla del elemento absorbedor acústico. Controlar la presión de servicio en el manómetro.

Es imprescindible observar y respetar los valores indicados bajo „Datos técnicos“ para la capacidad de suministro de aire. Cuando del mismo tubo de alimentación de aire comprimido se alimente un segundo equipo (p.ej., pistola para pintar) los valores mínimos indicados tampoco deberán ser sobrepasados, cuando el segundo equipo sea operado con su capacidad máxima.

Colocación de la caperuza: Abra el elemento de tracción de goma de la gola y póngase la caperuza hasta que el arnés descansa sobre la cabeza. Ajustese la caperuza y la gola. En caso necesario, corrija la medida del arnés: pulse para ello el botón desde fuera y gírelo. Verifique la longitud del tubo flexible de conexión. En caso de personas de baja talla, acortarlo cuando sea necesario.

El equipo de tubo de aire comprimido está ahora listo para el uso.



Durante el trabajo

En caso de dificultades de visibilidad: Coja por una esquina el cristal de adaptación antepuesta, retírelo lateralmente y elimínelo conforme a las instrucciones y disposiciones ecológicas locales. Coloque ahora un cristal de adaptación antepuesta nuevo entre las dos filas de botones superior e inferior y presiónelo contra la parte de la cinta autoadhesiva.

Después del trabajo

Abandone la zona de peligro.

Quítese la caperuza junto con el arnés de la cabeza:

Para ello, abra el elemento de tracción de goma de la gola y retírela pasándola por la cabeza.

Desacoplamiento de la conexión de dosificación del tubo flexible de aire comprimido:

Presione fuertemente ambas mitades del acoplamiento y retire al mismo tiempo el casquillo exterior, el acoplamiento se desenclava. Ponga ahora la tapa.

Abra el cinturón y coloque el equipo en un lugar adecuado.

Interrumpa la alimentación de aire comprimido.

Mantenimiento cuidado y conservación

En caso de suciedad

Cristal de adaptación antepuesta y segunda caperuza: renovarlas.

Abrn de cabeza: Desprender el tubo flexible de conexión del elemento absorbedor acústico y extraerlo de la caperuza.

Limpieza, desinfección y secado del equipamiento básico:

Limpiarlo con un paño empleando agua tibia con un aditivo de Sekusept Cleaner (Fa.Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf).

Enjuagarlo a fondo en agua corriente.

Para la desinfección sólo deben emplearse desinfectantes autorizados, p.ej., Incidur (Fa.Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf). Observar las instrucciones de uso de la casa productora. Enjuagar a fondo bajo agua corriente.

Secar las piezas en el armario de secado (R 28 305) o al aire libre.

Temperatura máxima 60 °C. No exponerlos directamente a la luz del sol.

Componentes afectados por las sustancias nocivas: eliminarlos ecológicamente.

Almacenamiento

Limpiar el cristal con un paño antiestático, plegar la caperuza, no doblar el cristal. Empaquetar todos los componentes en la bolsa correspondiente y almacenarlos sin deformación alguna en un lugar seco, frío y exento de polvo. Protegerlos contra una exposición directa a la luz y a una radiación térmica. Observar la norma DIN 7716 „Directrices sobre el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma“. Observando las condiciones de almacenamiento arriba indicadas, así como los intervalos de entretenimiento, el tiempo de almacenamiento es ilimitado.

Intervalos de mantenimiento

Componente del equipo	Trabajos a realizar	Intervalos de mantenimiento				
		antes de todo uso	tras todo uso	semestralmente	anualmente	cada 6 años
Caperuza	Limpieza Desinfección Control: Transparencia del cristal Adherencia de las cintas adhesivas	X	X	X		
Acoplamiento	Controlar el desgaste del niple enchufable con un calibre de comprobación Comprobar el paso libre del acoplamiento Limpiar el exterior del acoplamiento	X	X	X		
Equipo de tubo de aire comprimido, completo	Limpieza Comprobar el funcionamiento y la hermeticidad ¹⁾		X	X	X	
Botella de aire comprimido	Llenarla Controlar la presión de llenado Verificación por un perito	X	X			X ²⁾
Reductor de presión	Cambiar los anillos obturadores de alta presión Revisión general				X ²⁾	X ²⁾
Tubo flexible de alimentación de aire comprimido	Limpieza exterior del tubo Realizar un barrido interior con aire Verificar la hermeticidad ¹⁾	X	X	X		
Filtro fino de aire comprimido	Verificar la hermeticidad ¹⁾ Cambiar el cartucho filtrante	X	X ³⁾	X		

1) Las conexiones y racores tienen que estar completamente herméticas. Comprobar con agua jabonosa empleando la presión de servicio.

2) p.ej. por el Servicio Técnico Dräger

3) sólo en caso de olor a aceite.

Datos técnicos

Tubo flexible de alimentación de aire comprimido	Longitud máx. 10 m, antiestático, resistente al calor según EN 12 021. No emplear oxígeno ni aire enriquecido de oxígeno.
Aire de respiración	6 a 8 bar
Presión de servicio	-10 °C a 60 °C, ver también „Descripción/Campo de aplicación“.
Temperatura durante el uso	aprox. 160 litros por minuto a 6 bar
Capacidad de suministro de aire	aprox. 200 litros por minuto a 8 bar
Nivel de ruido	aprox. 70 dB (A)
Caperuza	
Material	Velo de fibras con revestimiento, blanco (Saranex)
Cristal	Acetato de celulosa
Cristal antepuesto	Poliéster
Peso	aprox. 90 g
Segunda caperuza sobrepuesta	
Material	Velo de fibras, sin revestimiento, blanco
Equipamiento básico	
Peso	aprox. 500 g

Ayuda en el caso de defectos/averías

Anomalías	Causas	Soluciones
Perjuicio del olfato y del gusto	El aire de respiración no corresponde a la norma EN 12 021	Examinar el compresor y el filtro fino de aire comprimido; renovar el cartucho filtrante en caso necesario
Alto ruido de flujo en la caperuza	Faltan capas de velo en el elemento absorbedor acústico	Desenroscar el elemento absorbedor acústico y aplicar capas de velo
Efecto de corriente en la caperuza	Demasiado aire	Comprobar la presión de servicio
Visibilidad deficiente	Cristal antepuesto sucio o rayado	Renovar el cristal antepuesto
	Cristal sucio o rayado	Renovar la caperuza y emplear el cristal antepuesto

Lista para pedidos

A Equipo de tubo de aire comprimido con marcación de tipo idéntico

Suleika II / R 27 944

B Equipo de tubo de aire comprimido con marcación de tipo idéntico

Suleika II / R 54 620

Denominación	Núm. de pedido	A	B
Necesario para el empleo:			
Equipamiento básico	R 54 200	X	X
Caperuza	R 53 618	X	X
Tubo de alimentación de aire comprimido, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Accesorios:			
Segunda caperuza sobrepuesta	R 53 635	X	X
Cristal de adaptación antepuesta (100 piezas)	R 53 630	X	X
Gel „klar-pilot“ (agente antiempañante para cristal)	R 52 560	X	X
Pieza de distribución (para la alimentación de dos caperuzas)	R 27 945	X	X
Para el suministro desde una red fija de aire de respiración (conducto circular):			
Filtro fino de aire comprimido	R 27 944	X	
Tubo flexible de aire comprimido, diámetro interior 15 mm (por metros)	11 80 940	X	
Abrazadera	T 50 086	X	
Pieza de empalme R 3/4 sobre 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Tuerca de racor 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Boquilla cónica	13 35 561	X	
Accesorios:			
Cartucho filtrante fino para aire comprimido	CH 106	X	
Para la alimentación desde una botella de aire comprimido:			
Botella de aire comprimido de 50 litros/200 bar	B 02 860		X
Reductor de presión 300 bar	R 54 620		X
Accesorios:			
Pieza de conexión	R 19 325		X
Botella auxiliar de 4 litros/200 bar	B 10 435		X
Accesorios para la comprobación			
Calibre de comprobación	bajo consulta	X	X

Suleika II

Aparelho de ar comprimido com tubo flexível com touca para a cabeça para empregos simples

Instruções de serviço

Para a sua segurança

Observar as Instruções de serviço

Qualquer manejo no aparelho exige o conhecimento e a observação exactos destas Instruções de serviço.

Este aparelho é unicamente previsto para o emprego descrito.

Manutenção

Só utilizar as peças originais da Dräger para efectuar a manutenção. Recomendamos concluir um contrato de assistência técnica com o DrägerService competente.

Responsabilidade pelo funcionamento e por danos

A responsabilidade pelo funcionamento do aparelho passa sempre ao proprietário ou ao explorador quando o aparelho é mantido ou reparado imprópriamente por pessoas que não pertencem ao serviço de assistência técnica Dräger, ou quando é efectuado um manejo que não corresponde ao emprego conforme o previsto. A Dräger não assume qualquer responsabilidade por danos que se apresentam devido à não-observação das indicações mencionadas anteriormente. As condições de garantia e de responsabilidade nas condições de venda e de fornecimento da Dräger não são ampliadas pelas indicações mencionadas anteriormente.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Estas Instruções de serviço descrevem os aparelhos de ar comprimido com tubo flexível com touca para a cabeça para empregos simples com as seguintes marcações idênticas nos tipos. Suleika II / R 27 944 e Suleika II / R 54 620.

Legível do exterior: Suleika II na touca, R 27 944 no filtro fino de ar comprimido, R 54 620 no redutor de pressão, pr EN 1835 classe II 1996 e símbolo CE na arranha para a cabeça.

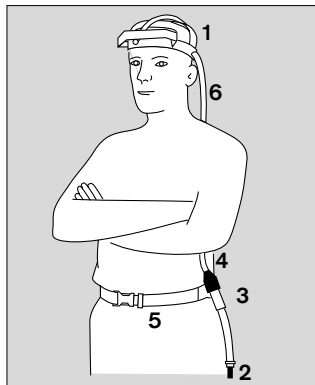
Descrição/Finalidade de uso

O aparelho de ar comprimido com tubo flexível Suleika II está previsto para o emprego em oficinas de envernizamento, na indústria química e na agricultura. É controlado e admitido segundo a norma pr EN 1835 classe II. Os órgãos de respiração como também a cabeça e o pescoço são protegidos contra a influência de substâncias nocivas. O ar respiratório necessário para o serviço pode ser tirado de uma rede de ar comprimido ou de uma garrafa de ar comprimido. Só utilizar o ar respiratório segundo a norma EN 12 021. A utilização do aparelho com as temperaturas <0 °C só é possível sem perigo quando é garantido que o ar comprimido utilizado cumpre a norma EN 12 021 também com respeito à proporção de água (<50 ml/m.c. de ar relaxado). Comprimento máximo do tubo de introdução de ar comprimido 10 m.

O aparelho de ar comprimido com tubo flexível Suleika II compõe-se de peças para o abastecimento de ar comprimido, vide a "Lista das encomendas", como também:

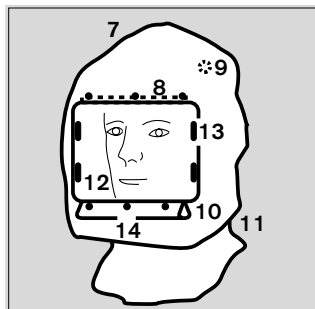
Equipamento de base

- 1 Arranha para a cabeça
- 2 Niple de encaixe para conectar o abastecimento de ar comprimido
- 3 Conexão de dosagem
- 4 Silenciador
- 5 Cinto para o corpo
- 6 Tubo de conexão



Touca para a cabeça

- 7 Touca
- 8 Fita adesiva no interior para fixar na arranha para a cabeça
- 9 Passagem para o tubo de conexão
- 10 Abertura para o ar evacuado
- 11 Elástico
- 12 Janelinha
- 13 Fita adesiva para fixar uma aruela adicional
- 14 Botões para fixar uma touca para sobrepor



O aparelho Suleika II é uma conexão respiratória aberta com perigo de "respirar excessivamente", quer dizer quando o abastecimento do ar falha ou enfraquece, não é garantida nenhuma protecção suficiente. Por isto, **não utilizá-lo** contra substâncias cancerígenas, muito tóxicas e radio-activas, microorganismos (virus, bactérias e fungos e os seus esporos) e contra enzimas ou no caso de uma falta de oxigénio no ar ambiente.

Uso

Ajustar a arranha para a cabeça:

Colocar a arranha para a cabeça, premir o botão na parte infero-posterior da cabeça traseira, e regular a largura ao girar.

Se necessário, modificar a altura de porte, para isto: Depositar a arranha para a cabeça, e ajustar a tala.

Com temperaturas baixas:

Proteger a janelinha da touca no interior com o gel "klar-pilot" contra o embaciamento.

Observar as Instruções de serviço respectivas.

Introduzir a arranha para a cabeça na touca:

Soltar o silenciador do tubo de conexão. Conduzir o tubo de conexão através da goliha para dentro da touca e através da abertura no lado traseiro novamente para o exterior. Puxar o tubo de conexão passo a passo para fora, conduzir ao mesmo tempo a arranha para a cabeça através da goliha para o interior da touca. Fixar a touca na fita adesiva da arranha para a cabeça. Ligar novamente o tubo de conexão ao silenciador.

Ao utilizar uma touca para sobrepor:

Passar o tubo de conexão, e pôr a touca para sobrepor por cima, abotá-los a seguir em cima e em baixo da janelinha.

Pôr o cinto para o corpo:

Abriu, ajustar a largura, e enfiar a extremidade livre no laço do cinto.

Observar a condução correcta do cinto no conector para que o cinto para o corpo não deslize.

Aplicar o cinto para o corpo de tal modo que a seta indique em direcção do corpo, e fechá-lo.

Colocar o abastecimento de ar comprimido em funcionamento:

Da rede de ar comprimido 6 a 8 bar através do filtro fino de ar comprimido R 27 944 ou da garrafa de ar comprimido 50 litros / 200 bar através do redutor de pressão R 54 620 regulado em 6 (marcado) até 8 bar.

Observar as Instruções de serviço para o redutor de pressão.

O sistema de abastecimento de ar comprimido tem que estar equipado com uma válvula de segurança de descarga de pressão.

Retirar a cobertura de protecção, e ligar a conexão de dosagem ao tubo de introdução de ar comprimido. Comprimir as metades da embreagem até engatarem.

Indicação para a sua própria segurança:

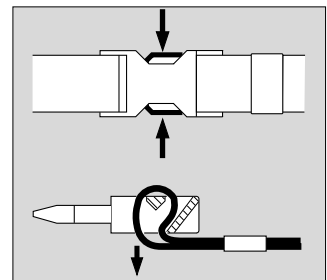
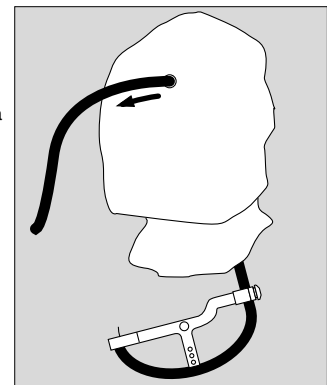
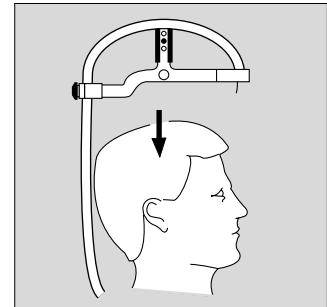
Controlar a segurança da conexão ao puxar nos tubos.

Enfiar o tubo de conexão na luva do silenciador.

Controlar a pressão de serviço no manómetro. Os valores mencionados sob os "Dados técnicos" na potência de fornecimento de ar têm que ser observados. Se for abastecido do mesmo tubo de introdução de ar comprimido um segundo aparelho (por exemplo uma pistola de vaporização para pintura), também não se deve ficar por baixo dos valores mencionados quando o segundo aparelho é accionado com a máxima potência. Isto também é válido para o sistema completo de introdução de ar.

Pôr a touca: Alargar o elástico da goliha, e puxar a touca sobre a cabeça até que a arranha para a cabeça esteja apertada, Corrigir a touca, e pôr a goliha em ordem. Se necessário, modificar a largura da arranha para a cabeça do exterior, premir o botão, e girá-lo. Controlar o comprimento do tubo de conexão. Encurtá-lo eventualmente para as pessoas baixas.

O aparelho de ar comprimido com tubo respiratório está pronto para entrar em funcionamento.



Durante o trabalho

Quando a vista é impedida:

Pegar na arruela adicional num canto, retirá-la lateralmente, e reciclá-la correspondentemente às prescrições de reciclagem dos desperdícios em vigor.

Colocar uma nova arruela adicional entre a fila superior e a fila inferior de botões, e puxá-la para dentro na zona das fitas adesivas.

Depois do trabalho

Não permanecer na zona perigosa.

Retirar a touca em conjunto com a arranha para a cabeça:

Alargar o elástico da goliha, e retirá-lo sobre a cabeça.

Desacoplar a conexão de dosagem do tubo de ar comprimido:

Comprimir firmemente as duas metades da embreagem, e puxar ao mesmo tempo o estojo exterior para trás, a embreagem desengata-se. Enfiar a cobertura de protecção.

Abrir o cinto para o corpo, e depositar o aparelho.

Desligar o abastecimento de ar comprimido.

Manutenção e conservação

Se estiverem sujas,

folha adicional e touca para sobrepor: substituí-las.

Arranha para a cabeça: Retirar o tubo de conexão do silenciador, e puxá-lo para fora da touca.

Limpar, desinfetar e secar o equipamento de base:

Limpá-lo com água morna ao adicionar o Sekusept Cleaner (empresa Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf) com um pano.

Lavá-lo cuidadosamente com água corrente.

Só utilizar para a desinfecção os desinfetantes autorizados, por exemplo Incidur (empresa Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf). Observar as prescrições de aplicação do fabricante. Lavá-lo cuidadosamente com água corrente.

Deixá-lo secar num armário de secagem (R 28 305) ou ao ar.

Temperatura máxima 60 °C. Não expor à luz solar directa.

Peças carregadas por substâncias nocivas: Reciclá-las.

Armazenagem

Limpar a janelinha com um pano antiestático. Dobrar a touca para a cabeça, não dobrar a janelinha. Empacotar todas as peças no saco respectivo, e armazená-las sem deformação num local seco, fresco e sem pó. Protegê-las contra a radiação de luz e calor.

Observar DIN 77 16 "Normas para a armazenagem, a manutenção e a limpeza de produtos de borracha".

O período de armazenagem é ilimitado quando as condições de armazenagem mencionadas em cima são observadas.

Intervalos de manutenção

Peça do aparelho	Trabalhos a executar				
		antes de cada emprego	depois de cada emprego	todos os seis meses	anualmente
Touca para a cabeça	Limpar		X	X	
	Desinfetar		X	X	
Embreagens	Controlar:				
	Transparência da janelinha	X			
Aparelho de ar comprimido com tubo flexível completo	Adesividade das fitas adesivas	X			
	Controlar com o calibrador de controlo se o niple de encaixe está gasto			X	
Garrafa de ar comprimido	Controlar se a embreagem funciona bem		X		
	Limpar a embreagem no exterior		X		
Redutor de pressão	Limpar		X		X
	Controlar o funcionamento e a impermeabilidade ¹⁾		X	X	
Tubo de introdução de ar comprimido	Encher		X		
	Controlar a pressão de enchimento	X			
Filtro fino de ar comprimido	Controlo por um especialista				X ²⁾
	Substituir os anéis de vedação de alta pressão				X ²⁾
Revisão de base	Revisão de base				X ²⁾
	Limpar o tubo no exterior		X		
Lava-lo no interior com ar	Lavá-lo no interior com ar	X		X	
	Controlar a impermeabilidade ¹⁾	X		X	
Controlar a impermeabilidade ¹⁾	Controlar a impermeabilidade ¹⁾	X		X	
	Substituir o cartucho do filtro	X ³⁾		X	

1) As conexões e as uniões roscadas têm que vedar bem. Com a pressão de serviço, controlar com água de sabão, uma formação de bolhas não é autorizada.

2) por exemplo pelo DrägerService.

3) só no caso de cheirar a óleo.

Dados técnicos

Tubo de introdução de ar comprimido	Comprimento máx. 10 m, antiestático, resistente ao calor
Ar respiratório	segundo EN 12 021. Não utilizar oxigénio ou ar enriquecido por oxigénio.
Pressão de serviço	6 a 8 bar
Temperatura durante o emprego	-10 °C até 60 °C, vide também o capítulo "Descrição / Finalidade de uso".
Potência de fornecimento de ar	aprox. 160 litros por minuto com 6 bar aprox. 200 litros por minuto com 8 bar
Nível sonoro	aprox. 70 dB (A)
Touca para a cabeça	
Material	Tosão revestido, branco (Saranex)
Janelinha	Acetato de celulose
Arruela adicional	Poliéster
Peso	aprox. 90 g
Touca para sobrepor	
Material	Tosão, sem revestimento, branco
Equipamento de base	
Peso	aprox. 500 g

Ajuda no caso de uma avaria

Erro	Causa	Solução
Prejuízo por cheiro, sabor	O ar respiratório não corresponde à norma EN 12 021	Controlar o compressor e o filtro fino de ar comprimido, substituir o cartucho do filtro, se necessário
Fortes ruídos de corrente na touca para a cabeça	Elementos de tosa no silenciador faltam	Desatarraxar o silenciador, e colocar os elementos de tosa
Aparências de tracção na touca para a cabeça	Quantidade de ar demasiadamente grande	Controlar a pressão de serviço
Má vista	Arruela adicional suja ou riscada	Substituir a arruela adicional
	Janelinha suja ou riscada	Substituir a toucha para a cabeça, e utilizar a arruela adicional

Lista de encomendas

- A Aparelho de ar comprimido com tubo flexível com a marcação idêntica no tipo Suleika II / R 27 944**
B Aparelho de ar comprimido com tubo flexível com a marcação idêntica no tipo Suleika II / R 54 620

Denominação	No. de encomenda	A	B
Necessários para o serviço:			
Equipamento de base	R 54 200	X	X
Toucha para a cabeça	R 53 618	X	X
Tubo de introdução de ar comprimido, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Acessórios:			
Touca para sobrepor	R 53 635	X	X
Arruela adicional (100 unidades)	R 53 630	X	X
Gel "klar-pilot" (agente para janelinha)	R 52 560	X	X
Peça do distribuidor (para abastecer duas toucas para a cabeça)			
Para o abastecimento de uma rede fixa de ar respiratório (linha anular):			
Filtro fino de ar comprimido	R 27 944	X	
Tubo de ar comprimido, diâmetro interior 15 mm (metro)	11 80 940	X	
Braçadeira para mangueiras	T 50 086	X	
Redutor R 3/4 para 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Porca de capa 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Luva cónica	13 35 561	X	
Acessório:			
Cartucho de ar comprimido para o filtro fino	CH 106	X	
Para o abastecimento da garrafa de ar comprimido:			
Garrafa de ar comprimido 50 litros / 200 bar	B 02 860		X
Redutor de pressão 300 bar	R 54 620		X
Acessórios:			
Peça de ligação	R 19 325		X
Garrafa auxiliar 4 litros / 200 bar	B 10 435		X
Acessório de controlo			
Calibrador de controlo	a pedido	X	X

Suleika II

Kolay kullanımlı, başlık parçalı, basınçlı hava hortumlu solunum cihazı

Kullanma talimatları

Kendi güvenliğiniz için

Kullanma kılavuzunu dikkate alınız

Cihazda yapılacak her işlemde önce, bu kullanma kılavuzunu tamamen tanıyor olmanız ve verilen bilgilere ve talimatlara uymanız gerekir. Cihaz, sadece kullanma kılavuzunda belirtilen amaç için kullanılmalıdır.

Cihazın bakımı

Bakım sırasında, gerektiğinde sadece orijinal Dräger yedek parçaları kullanılmalıdır.

Servis sözleşmesinin akdedilmesi için doğrudan yetkili Dräger Servisine başvurulması önerilir.

Cihazın işlevleri veya olası hasarlarla ilgili sorumluluk

Cihaza, Dräger Servis elemanı olmayan kişiler tarafından bakım yapıldığında veya cihaz, sözü geçen yetkisiz kişilerce onarıldığında veya cihaz amacına uygun olmayan bir şekilde kullanıldığında, cihazın işlevleriyle ilgili sorumluluk mutlaka cihaz sahibine veya kullanıcılarına geçer. Dräger, yukarıda yapılan uyarılara uymama sonucunda meydana gelen hasarlardan sorumlu değildir. Yapılan uyarılar, Dräger'in satış ve teslimat koşullarıyla ilintili garanti ve sorumluluk şartlarında bir değişikliğe neden olmaz.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Bu kullanma kılavuzu,

Suleika II / R 27 944 ve Suleika II / R 54 620

spesifik tanımlı, kolay kullanımlı, başlık parçalı, basınçlı hava hortumlu solunum cihazının kullanım özelliklerini açıklar.

Cihazın üzerinde görülebilen spesifikasyonlar: Bone üzerinde "Suleika II", basınçlı hava ince filtresi üzerinde "R 27 944", basınç azaltıcı üzerinde "R 54 620", başlık parçası üzerinde "pr EN 1835 Klasse II 1996" ve "CE" sembolü.

Cihazın tanımı / Kullanım amacı

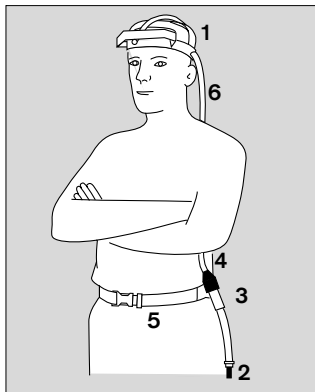
Suleika II basınçlı hava solunum cihazı, kimya sanayii bünyesindeki boyahanelerde ve tarım endüstrisinde kullanılmaya uygundur. Cihaz, "pr EN 1835 Klasse II" standardına uygun olarak test edilmiş ve onaylanmıştır. Cihazın kullanımı sayesinde solunum organları ve vücudun baş ve boğaz bölgeleri zararlı maddelerin etkilerine karşı korunur. Cihazın kullanımı sırasında gereksinim duyulan solunum havası, basınçlı hava şebekesi veya solunum havası tüpü üzerinden alınır. Cihaz ile sadece "EN 12 021" standardına uygun solunum havası kullanılmalıdır. Cihazın, sıcaklığın sıfırın altında (<0 °C) olduğu ortamlarda da tehlikesizce kullanılabilmesi için, kullanılan basınçlı solunum havasının su oranı açısından da "EN 12 021" standardına uygun olması gerekir (sıkışmamış havada su oranı < 50 ml/m³).

Kullanılan basınçlı hava hortumunun uzunluğu 10 m'yi aşmamalıdır.

Suleika II, basınçlı hava hortumlu solunum cihazı, "Sipariş Listesi"nde sıralanmış olan basınçlı hava besleme parçalarının yanında şu bileşenlerden oluşur:

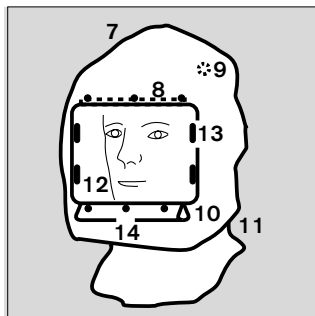
Ana donanım

- 1 Başlık parçası
- 2 Basınçlı hava besleme için geçme rakorlu bağlantı parçası
- 3 Dozajlama bağlantısı
- 4 Susturucu
- 5 Gövde kemeri
- 6 Bağlantı hortumu



Başlık bone

- 7 Bone
- 8 Boneyi başlık parçasına sabitlemeye yarayan ve bone içine uygulanmış olan "cirt cirt" bant
- 9 Bağlantı hortumu için bağlantı ünitesi
- 10 Hava çıkış deliği
- 11 Lastik
- 12 Vizör
- 13 Koruyucu cam takmaya yarayan yapıştırıcı bant
- 14 İlave geçme bone sabitlemeye yarayan düğmeler



Suleika II cihazı, solunum havası beslemesi kesildiğinde veya zayıfladığında "ek soluma" tehlikesini barındıran, açık devreli bir solunum sistemi olduğundan, bu durumlarda yeterli ölçüde koruma sağlamayabilir. Bu nedenle cihaz, havasında kanserojen, çok zehirli veya radyoaktif maddelerin, mikro organizmaların (virüsler, mikroplar, mantar ve küf) ve enzimlerin bulunduğu veya oksijen eksikliği yaşanan ortamlarda **kullanılmamalıdır**.

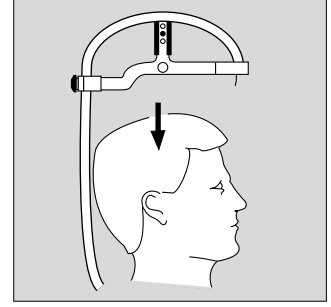
Kullanım

Başlık parçasını ayarlama: Başlık parçasını başa takın, başın arka kısmına gelen düğmeye basın ve döndürme hareketiyle başlık parçasının bolluğunu ayarlayın.

Gerekirse yükseklik ayarı yapın: Başlık parçasını çıkartın ve ayar mandalı ile ayarı yapın.

Soğuk ortamlarda çalışma:

Camı, buğulanmaya karşı korumak için, vizör camına içeriden buğu engelleyici özelliğe sahip "klar-pilot" jel sürün. Jelin özel kullanma talimatlarına dikkat edin.

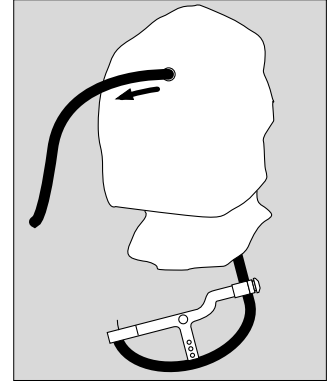


Başlık parçasını boneye yerleştirme:

Susturucuyu bağlantı hortumundan ayırın. Bağlantı hortumunu boyun manşetinden geçirerek boneye sokun ve bonenin arka kısmındaki delikten dışarıya çıkartın. Bağlantı hortumunu yavaş yavaş dışarıya çekerken başlık parçasını boyun manşetinden geçirerek bonenin içine yerleştirin. Boneyi, başlık parçasının "cirt cirt" bantı yardımıyla başlık parçasına sabitleyin. Ardından bağlantı hortumunu tekrar susturucuya bağlayın.

İlave geçme bone kullanıldığında:

Bağlantı hortumunu takın ve ilave geçme boneyi başa geçirin. Ardından ilave geçme boneyi, vizörün üst ve alt kısmında bulunan düğmelerle ilikleysin.

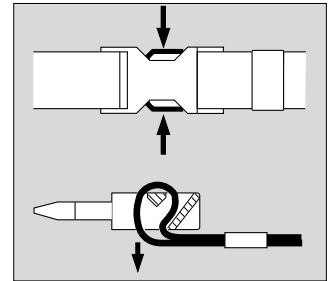


Gövde kemerini takma:

Kemerin tokasını açın, genişliği ayarlayın ve boşta kalan kemer ucunu halkaya geçirin.

Gövde kemeri kaymasını önlemek için, geçmeli halka bağlantısının doğru sağlandığından emin olun.

Gövde kemerini takarken, ok işaretinin vücuda işaret etmesine dikkat edin ve kemer tokasını kilitleyin.



Basınçlı hava beslemesini çalıştırma:

Basınçlı hava şebekesi beslemesinde, 6 ile 8 bar arasında ayarlanmış basınçlı hava "R 27 944" tanımlı basınçlı hava ince filtresi üzerinden yönlendirilir. Solunum havası tüpü (50 litre / 200 bar) beslemesinde, hava, "R 54 620" tanımlı basınç azaltıcı üzerinden, 6 (işaretli) ile 8 bar arasında ayarlanarak yönlendirilir. Basınç azaltıcının özel kullanma kılavuzuna dikkat edilmelidir. Basınçlı hava besleme sistemi, basınç kontrollü güvenlik valfiyle donatılmış olmalıdır.

Koruyucu kapağı sökün ve dozajlama bağlantısını basınçlı hava besleme hortumuna takın. Geçme parçaları, iki kilif parçası duyulur şekilde kilitlene kadar, birbirine bastırın.

Kendi güvenliğiniz için uyarı:

Hortumlara hafifçe asılarak, bağlantının güvenli şekilde sağlandığından emin olun.

Bağlantı hortumunu, susturucu ağızlığına takın.

İşletme basıncını manometre üzerinden kontrol edin. "Teknik Veriler" bölümünde değiştirilen besleme havası değerlerine uyulmalıdır. Aynı basınçlı hava hortumu üzerinden ikinci bir cihaz çalıştırıldığında (örn. püskürtme boya tabancası), bu ikinci cihaz maksimum güç ile çalıştırılrsa dahi, "Teknik Veriler" bölümünde değiştirilen besleme havası değerlerine mutlaka uyulmalıdır. Bu talimat, komple hava besleme sistemi için de geçerlidir.

Boneyi takma: Boyun manşetinin lastiğini gevşetin ve boneyi kafaya geçirin.

Başlık parçası başa tam oturmalıdır. Boneyi başa tam yerleştirin ve boyun manşetinin ayarını yapın. Gerekirse, başlık parçasının genişlik ayarını yapın: Dışardan düğmeye basın ve döndürün. Bağlantı hortumunun uzunluğunu kontrol edin. Kısa boylu kullanıcılar için, hortumu bir miktar kısaltmak uygun olabilir.

Basınçlı hava hortumlu solunum cihazı kullanıma hazırdır.

Çalışma sırasında

Vizörden bakış engellendiğinde:

Koruyucu camı bir köşesinden tutun, yana doğru çekerek vizörden çıkartın ve geçerli olan atık toplama yönergelerine uygun şekilde çöpe atın.

Yeni koruyucu camı, üst ve alt düğmelerin arasına yerleştirin ve yapıştırıcı bantların üzerinden bastırarak vizöre sabitleyin.

Çalışmadan sonra

Tehlikeli bölgeden uzaklaşın.

Boneyi, başlık parçası dahil, başınızdaki çıkartın:

Boyun manşetinin lastiğini gevşetin ve başınızın üzerinden geçirin.

Dozajlama bağlantısını basınçlı hava hortumundan kurtarın:

Her iki bağlantı parçasını sıkıca birbirine bastırın ve aynı zamanda dış kovani geri çekin; kilit mekanizması çözülecektir. Koruyucu kapağı takın.

Gövde kemerini çözün ve cihazı vücudunuzdan alın.

Basınçlı hava beslemesini kapatın.

Bakım

Kirlenme durumunda...

Koruyucu folyo ve ilave geçme bone: Yenileyin.

Başlık parçası: Bağlantı hortumunu susturucudan ayırın ve boneden çıkartın.

Cihazın ana donanımını temizleyin, dezenfekte edin ve kurulaşın:

ılık suya "Sekusept Cleaner" (Üretici: Henkel-Ecolab, 40589 Düsseldorf/Almanya) katın ve cihazı, bu karışımla nemlendirilmiş bir bezle silin.

Çeşme altında bol suyla iyice durulaşın.

Dezenfeksiyon için sadece kullanımı onaylanmış dezenfektanlar kullanın, örneğin "Incidur" (Üretici: Henkel-Ecolab, 40589 Düsseldorf/Almanya).

Dezenfektan üreticisinin kullanma talimatlarına dikkat edin. Çeşme altında bol suyla iyice durulaşın.

Parçaları, kurutma dolabında ("R 28 305") veya havada kurumaya bırakın.

Kurutma sıcaklığı 60 °C 'yi aşmamalıdır. Parçaları güneş altında bırakmayın. Zararlı maddelere temas etmiş parçaları atın.

Depolama

Vizör camını antistatik özellikli bir bezle silin. Boneyi katlayın, vizörün kırılmamasına dikkat edin. Tüm parçaları özel poşetlerine yerleştirin ve parçaları deforme etmeden, nemsiz, serin ve tozsuz bir ortamda saklayın. Cihazı, doğrudan etki eden güneş ışınlarından ve sıcaklıktan koruyun. DIN 7716 ("Lastik ürünlerin saklanması, bakımı ve temizlenmesi") standartlarını dikkate alın.

Yukarıda sıralanan depolama şartlarına ve bakım aralıklarına uyulduğunda, cihazın depolanma süresi sınırsızdır.

Bakım aralıkları

Parça	Yapılması gereken çalışma	Her kullanımdan önce	Her kullanımdan sonra	6 ayda bir	Senede bir	6 senede bir
Bone	Temizleme Dezenfekte etme Kontrol: Vizörden bakış kalitesi Yapıştırıcı bantın yapışkanlığı	X	X	X		
Geçmeli bağlantı parçaları	Geçmeli bağlantının kontrol masdarıyla aşınma kontrolü Geçme parçasının hareket özelliği kontrolü Geçme parçasını dıştan temizleme	X	X	X		
Komple cihaz	Temizleme İşlev ve sızdırmazlık kontrolü ¹⁾	X	X	X	X	
Basınçlı hava tüpü	Dolum Basınç kontrolü Bilirkişi kontrolü	X	X			X ²⁾
Basınç azaltıcı	Yüksek basınç conta halkalarını yenileme Genel bakım				X ²⁾	X ²⁾
Basınçlı hava besleme hortumu	Hortumu dıştan temizleme İçten hava ile temizleme Sızdırmazlık kontrolü ¹⁾	X	X	X		
Basınçlı hava ince filtresi	Sızdırmazlık kontrolü ¹⁾ Filtre kartuşlarını yenileme	X	X ³⁾	X		

1) Bağlantılar ve vidalı sabitlemeler sızdırmaz olmalıdır.

İşletme basıncı yüküyen sabunlu (köpüklü) suyla kontrol edin.

2) Örn. Dräger Servisi tarafından

3) Sadece yağ kokusu alındığında

Teknik veriler

Basınçlı hava besleme hortumu

Uzunluk: maks. 10 m, antistatik, ısıya dayanıklı

Solunum havası

(EN 12 021). Oksijen veya oksijen ile

zenginleştirilmiş hava kullanılmamalıdır.

İşletme basıncı

6 ile 8 bar arası

Çalışma sıcaklığı

-10 °C ile 60 °C, arası, bkz. "Cihazın tarifi / Kullanım amacı"

Besleme havası verileri

6 bar basınçta yaklaşık 160 litre/dakika

8 bar basınçta yaklaşık 200 litre/dakika

Yaklaşık 70 dB (A)

Bone

Materyal

İzoleli keçe, beyaz ("Saranex")

Vizör

Selüloz asetat

Koruyucu cam

Polyester

Ağırlık

Yaklaşık 90 gr

İlave geçme bone

Materyal

Keçe, izolesiz, beyaz

Ana donanım

Ağırlık

Yaklaşık 500 gr

Küçük bakımlar

Arıza	Neden	Yardım
Koku ve tat alma hissinde bozukluk	Solunum havası "EN 12 021" standardına uygun değil	Kompresörü ve basınçlı hava ince filtresini kontrol edin, gerekirse filtre kartuşunu yenileyin.
Bone içinde hava sirkülasyon sesleri	Susturucu içinde keçe süspansiyon eksik	Susturucuyu sökün ve içine keçe süspansiyon yerleştirin.
Bone içinde aşırı hava sirkülasyonu	Hava miktarı ayarı fazla açık	İşletme basıncını kontrol edin.
Görüntü bozuk	Koruyucu cam kirli veya çizik Vizör kirli veya çizik	Koruyucu camı yenileyin. Boneyi yenileyin ve koruyucu cam kullanın.

Sipariş listesi

A Suleika II / R 27 944 spesifik tanımlı basınçlı hava hortumlu solunum cihazı

B Suleika II / R 54 620 spesifik tanımlı basınçlı hava hortumlu solunum cihazı

Tanım	Sipariş no.	A	B
İşletme için gerekli parçalar:			
Ana donanım	R 54 200	X	X
Bone	R 53 618	X	X
Basınçlı hava besleme hortumu, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Aksesuarlar:			
İlave geçme bone	R 53 635	X	X
Koruyucu cam (100 adet)	R 53 630	X	X
"klar-pilot" jel (vizör için temizleyici ve buğu önleyici deterjan)	R 52 560	X	X
Dağıtıcı parça (iki bonenin birden kullanılabilmesi için gereklidir)	R 27 945	X	X
Solunum havası sabit şebekesinden besleme için gerekli parçalar (kapalı devre hat):			
Basınçlı hava ince filtresi	R 27 944	X	
Basınçlı hava hortumu, 15 mm iç çaplı (metrelik mal)	11 80 940	X	
Hortum kelepçesi	T 50 086	X	
Geçiş parçası R 3/4'e	R 20 087	X	
15/19 RD 32x1/8			
Başlık somunu 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Konik ağızlık	13 35 561	X	
Aksesuar:			
Basınçlı hava ince filtresi için kartuş	CH 106	X	
Basınçlı hava tüpünden besleme için gerekli parçalar:			
Basınçlı hava tüpü (50 litre / 200 bar)	B 02 860		X
Basınç azaltıcı (300 bar)	R 54 620		X
Aksesuar:			
Bağlantı parçası	R 19 325		X
Yedek tüp (4 litre / 200 bar)	B 10 435		X
Kontrol aksesuarları			
Kontrol mastarı	istek üzerine	X	X

Suleika II

Συσκευή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα με κουκούλα για ελαφρές εφαρμογές

Οδηγίες χρήσης

Για την ασφάλειά σας

Προσοχή στις οδηγίες χρήσης

Κάθε χειρισμός της συσκευής προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης.

Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για την περιγραφόμενη χρήση.

Συντήρηση

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της Dräger.

Σας συνιστούμε να συνάψετε σύμβαση για σέρβις με την επίσημη υπηρεσία DrägerService.

Ευθύνη για λειτουργία και βλάβες

Η ευθύνη για τη λειτουργία της συσκευής μεταβιβάζεται σε κάθε περίπτωση στον ιδιοκτήτη ή τον χειριστή εάν η συσκευή υποβληθεί σε ακατάλληλο σέρβις ή επισκευή από άτομα που δεν ανήκουν στο σέρβις της Dräger, ή αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί με τρόπο που δεν ανταποκρίνεται στην προοριζόμενη χρήση. Η Dräger δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών. Οι προϋποθέσεις εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και παράδοσης από τη Dräger δεν τροποποιούνται από τις παραπάνω συστάσεις.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιγράφουν συσκευές τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα με κουκούλα για ελαφρές εφαρμογές με τις ακόλουθους κωδικούς τύπου:

Suleika II / R 27 944 και Suleika II / R 54 620.

Ορατά διακριτικά στοιχεία: Suleika II στη κουκούλα, R 27 944 στο φίλτρο πεπιεσμένου αέρα, R 54 620 στον μειωτήρα πίεσης, pr EN 1835 Klasse II 1996 και σήμα CE στο στήριγμα κεφαλής.

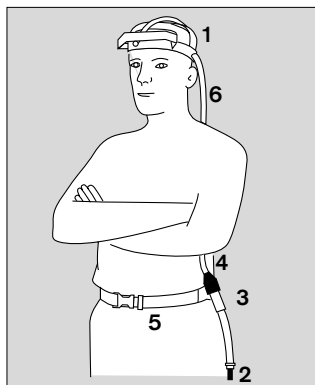
Περιγραφή/Σκοπός χρήσης

Η συσκευή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα Suleika II προορίζεται για χρήση σε βαφεία, στη βιομηχανία χημικών και στη γεωργία. Η συσκευή έχει ελεγχθεί και εγκρίθει σύμφωνα με το πρότυπο pr EN 1835 κατηγορία II. Τα αναπνευστικά όργανα, το κεφάλι και ο λαιμός προστατεύονται από την επίδραση βλαβερών ουσιών. Ο αέρας που απαιτείται για τη χρήση μπορεί να τροφοδοτείται είτε από σταθερό δίκτυο πεπιεσμένου αέρα είτε από κύλινδρο πεπιεσμένου αέρα. Χρησιμοποιείτε μόνο αέρα που ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN 12 021. Σε θερμοκρασίες <0 °C, η χρήση της συσκευής είναι ακίνδυνη μόνο εφόσον ο χρησιμοποιούμενος αέρας ικανοποιεί και τα κριτήρια υγρασίας (< 50 ml/m³ εκτονωμένο αέρα) του προτύπου EN 12 021. Το μέγιστο μήκος του σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα είναι 10 m.

Η συσκευή τροφοδοσίας Suleika II αποτελείται από διάφορα μέρη για την τροφοδοσία με πεπιεσμένο αέρα (βλέπε «Κατάλογο παραγγελιών» καθώς και:

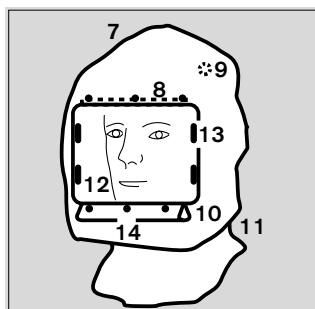
Βασικός εξοπλισμός

- 1 Στήριγμα κεφαλής
- 2 Ρακόρ σύνδεσης για τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα
- 3 Δοσομετρητής
- 4 Σιγαστήρας
- 5 Ζώνη
- 6 Σωλήνας σύνδεσης



Κουκούλα

- 7 Κουκούλα
- 8 Εσωτερική ταινία βέλκρο για στερέωση στο στήριγμα κεφαλής
- 9 Οπή διέλευσης σωλήνα σύνδεσης
- 10 Άνοιγμα εξαγωγής επεξεργασμένου αέρα
- 11 Ελαστικό λουρί
- 12 Παράθυρο
- 13 Κολητική λωρίδα για στερέωση πρόσθετης ζελατινής
- 14 Κουμπιά για στερέωση εξωτερικής κουκούλας



Η συσκευή Suleika II είναι ένα ανοιχτό αναπνευστικό σύστημα με κίνδυνο «αναπληρωματικού αερισμού», δηλαδή, δεν εξασφαλίζει επαρκή προστασία σε περίπτωση αστοχίας ή πτώσης της τροφοδοσίας αέρα. Για τον λόγο αυτό, **δεν πρέπει να χρησιμοποιείται** για την προστασία από καρκινογόνους, πολύ δηλητηριώδεις ή ραδιενεργές ουσίες, μικροοργανισμούς (ιούς, βακτηρίδια, μύκητες και τα σπόριά τους) ή ένζυμα, ή σε περίπτωση έλλειξης οξυγόνου στην περιβάλλουσα ατμόσφαιρα.

Χρήση

Ρύθμιση στηρίγματος κεφαλής:

Φορέστε το στήριγμα κεφαλής, πιέστε το κουμπί στο πίσω μέρος του κεφαλιού και ρυθμίστε το πλάτος του στηρίγματος στρέφοντας το κουμπί.

Αν χρειάζεται, αλλάξτε το ύψος. Για τον σκοπό αυτό: Βγάλτε το στήριγμα κεφαλής και ρυθμίστε τη θηλιά.

Σε χαμηλές θερμοκρασίες:

Προστατέψτε το παράθυρο της κουκούλας από τον σχηματισμό συμπυκνωμάτων, αλείφοντας την εσωτερική του όψη με αντιθαμπαπτικό τζελ «klar-pilot».

Τηρείτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

Εισαγωγή στηρίγματος κεφαλής στην κουκούλα:

Αποσυνδέστε τον σιγαστήρα από τον σωλήνα σύνδεσης. Περάστε το σωλήνα σύνδεσης μέσα από την τραχηλιά της κουκούλας και τραβήξτε τον πάλι έξω από το άνοιγμα στο πίσω μέρος. Τραβήξτε τον σωλήνα σύνδεσης λίγο-λίγο προς τα έξω, περνώντας το στήριγμα κεφαλής μέσα από την τραχηλιά της κουκούλας. Στερεώστε την κουκούλα στην ταινία βέλκρο του στηρίγματος κεφαλής. Συνδέστε τον σωλήνα σύνδεσης πάλι στον σιγαστήρα.

Κατά τη χρήση εξωτερικής κουκούλας:

Περάστε τον σωλήνα σύνδεσης και τοποθετήστε την εξωτερική κουκούλα, κουμπώνοντάς την στο πάνω και κάτω μέρος του παραθύρου.

Τοποθέτηση ζώνης:

Ανοίξτε τη ζώνη, ρυθμίστε το πλάτος της και περάστε το ελεύθερο άκρο στην αγκράφα.

Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη είναι σωστά στερεωμένη στην αγκράφα, ώστε να μη γλιστρά.

Φορέστε τη ζώνη με το βέλος προς το σώμα και κουμπώστε την.

Τροφοδοσία με πεπιεσμένο αέρα:

Από δίκτυο πεπιεσμένου αέρα 6 έως 8 bar μέσω φίλτρου πεπιεσμένου αέρα R 27 944 ή από κύλινδρο πεπιεσμένου αέρα 50 λίτρων / 200 bar μέσω μειωτήρα πίεσης R 54 620 ρυθμισμένου σε πίεση 6 (ένδειξη) έως 8 bar.

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του μειωτήρα πίεσης.

Το σύστημα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με ανακατασκευαστική βαλβίδα ασφαλείας.

Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι και συνδέστε τον δοσομετρητή στον σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα. Συμπιέστε τα δύο μέρη του συνδέσμου ώπου να κουμπώσουν.

Υπόδειξη για την ασφάλειά σας:

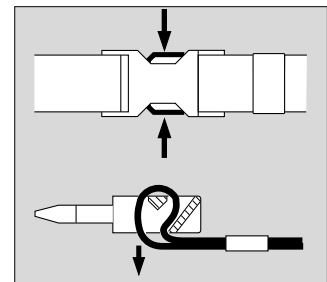
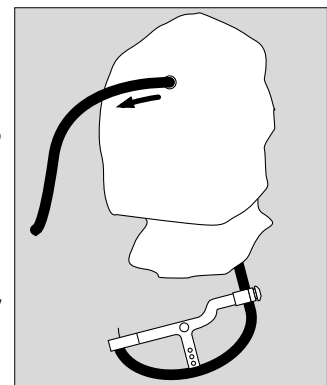
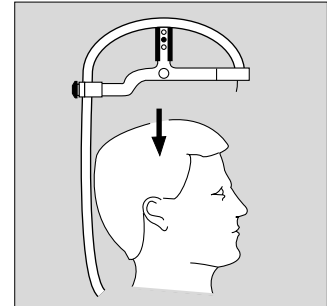
Ελέγξτε τη σύνδεση τραβώντας τους σωλήνες.

Περάστε τον σωλήνα σύνδεσης πάνω στο επιστόμιο του σιγαστήρα.

Ελέγξτε την πίεση λειτουργίας στο μανόμετρο. Πρέπει να τηρούνται οι τιμές παροχής αέρα που αναφέρονται στα «Τεχνικά στοιχεία». Αν τροφοδοτείται δεύτερη συσκευή από τον ίδιο σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα (π.χ. πιστολέτο βαφής), οι αναφερόμενες τιμές πρέπει επίσης να επιτυγχάνονται όταν η δεύτερη συσκευή λειτουργεί με τη μέγιστη δυνατή παροχή. Αυτό ισχύει επίσης για το συνολικό σύστημα τροφοδοσίας αέρα.

Τοποθέτηση κουκούλας: Χαλαρώστε το ελαστικό λουρί της τραχηλιάς και τραβήξτε την κουκούλα πάνω από το κεφάλι, μέχρι να εφαρμόσει το στήριγμα κεφαλής. Ισιώστε την κουκούλα και τακτοποιήστε την τραχηλιά. Αν χρειάζεται, ρυθμίστε το πλάτος του στηρίγματος κεφαλής: Από την έξω πλευρά, πιέστε και στρέψτε το κουμπί. Ελέγξτε το μήκος του σωλήνα σύνδεσης. Ενδεχομένως, κοντύνετε τον για άτομα με μικρό ανάστημα.

Η συσκευή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα είναι έτοιμη για χρήση.



Κατά την εργασία

Σε περίπτωση κακής ορατότητας:

Πιάστε την πρόσθετη ζελατίνα από μία γωνία, τραβήξτε την προς το πλάι και απορρίψτε την σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση απορριμμάτων.

Περάστε μια καινούργια ζελατίνα ανάμεσα στην πάνω και κάτω σειρά κουμπιών και πιέστε την πάνω στις κολλητικές λωρίδες.

Μετά την εργασία

Εγκαταλείψτε την περιοχή κινδύνου.

Αφαιρέστε την κουκούλα μαζί με το στήριγμα κεφαλής:

Χαλαρώστε το ελαστικό λουρί και τραβήξτε την κουκούλα πάνω από το κεφάλι.

Αποσυνδέστε τον δοσομετρητή από τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα:

Συμπιέστε τα δύο μέρη του συνδέσμου, τραβώντας ταυτόχρονα το εξωτερικό δαχτυλίδι προς τα πίσω, ώστε να ανοίξει ο σύνδεσμος. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι.

Ανοίξτε τη ζώνη και βγάλτε τη συσκευή.

Κλείστε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

Συντήρηση και περιποίηση

Αν έχουν βρομίσει

Πρόσθετη μεμβράνη και εξωτερική κουκούλα: Αλλαγή.

Στήριγμα κεφαλής: Αποσυνδέστε τον σωλήνα σύνδεσης από τον σιαστήρα και τραβήξτε τον έξω από την κουκούλα.

Καθάρισμα, απολύμανση και στέγνωμα βασικού εξοπλισμού:

Καθαρίστε με ένα πανί ποτισμένο σε χλιαρό νερό με Sekusept (από την Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf).

Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.

Για την απολύμανση να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα απολυμαντικά, π.χ. Incidur (από την Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf). Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.

Στεγνώστε τα εξαρτήματα σε ξηραντήριο (R 28 305) ή αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα.

Μέγιστη θερμοκρασία 60 °C. Μην εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως.

Εξαρτήματα που έχουν ρυπανθεί με βλαβερές ουσίες: Απόρριψη.

Αποθήκευση

Σκουπίστε το παράθυρο με ένα αντιστατικό πανάκι. Διπλώστε την κουκούλα, χωρίς να τσακίσετε το παράθυρο. Τοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα στην αντίστοιχη θήκη και αποθηκεύστε τα, χωρίς παραμόρφωση, σε στεγνό και δροσερό μέρος χωρίς σκόνη.

Προστατέψτε από άμεσο φως και θερμική ακτινοβολία.

Τηρείτε το πρότυπο DIN 7716 «Οδηγίες για την αποθήκευση, συντήρηση και καθαρισμό προϊόντων από ελαστικό».

Εφόσον τηρούνται οι παραπάνω συνθήκες αποθήκευσης και τα διαστήματα συντήρησης, ο χρόνος αποθήκευσης είναι απεριόριστος.

Διαστήματα συντήρησης

Μέρος συσκευής	Απαιτούμενες εργασίες	πριν από κάθε χρήση	μετά από κάθε χρήση	κάθε 6 μήνες	κάθε χρόνο	κάθε 6 χρόνια
Κουκούλα	Καθάρισμα Απολύμανση Έλεγχος: Διαφάνεια παραθύρου Κατάσταση κολλητικής λωρίδας	X	X	X		
Σύνδεσμοι	Έλεγχος ρακόρ για φθορά με έναν ελεγκτή Έλεγχος ευκολίας περιστροφής συνδέσμου Εξωτερικό καθαρίσμα συνδέσμου	X		X		
Πλήρης συσκευή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα	Καθάρισμα Έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας ¹⁾	X	X	X	X	
Κύλινδρος πεπιεσμένου αέρα	Αναγόμωση Έλεγχος γόμωσης Έλεγχος από ειδικό	X	X			x ²⁾
Μειωτήρας πίεσης	Αλλαγή δακτυλίου στεγανότητας υψηλής πίεσης Γενική συντήρηση				x ²⁾	x ²⁾
Σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα	Εξωτερικό καθαρίσμα σωλήνα Καθάρισμα εσωτερικού με αέρα Έλεγχος στεγανότητας ¹⁾	X	X	X		
Φίλτρο πεπιεσμένου αέρα	Έλεγχος στεγανότητας ¹⁾ Αλλαγή στοιχείου	X	X ³⁾	X		

1) Οι σύνδεσμοι και οι βιδωτές συνδέσεις πρέπει να είναι στεγανά. Κατά τον έλεγχο υπό πίεση λειτουργίας με σαπουνόνερο δεν επιτρέπεται να σχηματίζονται φυσαλίδες.

2) Π.χ. από την υπηρεσία DrägerService.

3) Μόνο σε περίπτωση οσμής λαδιού.

Τεχνικά στοιχεία

Σωλήνας τροφοδοσίας

πεπιεσμένου αέρα

Μέγ. μήκος 10 m, αντιστατικός, με αντοχή στη θερμότητα

Αέρας εισροής

Κατά EN 12 021. Μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή αέρα εμπλουτισμένο με οξυγόνο.

Πίεση λειτουργίας

Θερμοκρασία κατά τη

χρήση

6 έως 8 bar

-10 °C έως 60 °C, βλέπε επίσης «Περιγραφή / Σκοπός χρήσης».

Παροχή αέρα

Περίπου 160 λίτρα ανά λεπτό στα 6 bar

περίπου 200 λίτρα ανά λεπτό στα 8 bar

Περίπου 70 dB (A)

Στάθμη θορύβου

Κουκούλα

Υλικό

Ζελατίνα

Πρόσθετη ζελατίνα

Βάρους

Μεμβράνη με επίστρωση, λευκή (Saranex)

Οξική κυτταρίνη

Πολυεστέρας

Περίπου 90 g

Εξωτερική κουκούλα

Υλικό

Μεμβράνη χωρίς επίστρωση, λευκή

Βασικός εξοπλισμός

Βάρους

Περίπου 500 g

Αντιμετώπιση βλαβών

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Κακή οσμή ή γεύση του αέρα	Ο αέρας δεν ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN 12 021	Ελέγξτε τον συμπιεστή και το φίλτρο πεπιεσμένου αέρα. Αν χρειάζεται, αλλάξτε το ένθετο στοιχείο του φίλτρου
Έντονος θόρυβος ροής μέσα στην κουκούλα	Δεν υπάρχουν μεμβράνες στον σιαστήρα	Ξεβιδώστε τον σιαστήρα και τοποθετήστε μεμβράνες
Ενοχλητική ροή αέρα μέσα στην κουκούλα	Πολύ μεγάλη παροχή αέρα	Ελέγξτε την πίεση λειτουργίας
Κακή ορατότητα	Βρόμικη ή γδαρμένη πρόσθετη ζελατίνα	Αλλάξτε την πρόσθετη ζελατίνα.
	Βρόμικο ή γδαρμένο παράθυρο	Αλλάξτε την κουκούλα και χρησιμοποιήστε πρόσθετη ζελατίνα

Κατάλογος παραγγελιών

A Συσκευή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα με κωδικό τύπου

Suleika II / R 27 944

B Συσκευή τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα με κωδικό τύπου

Suleika II / R 54 620

Όνομασία	Αρ. παραγγελίας	A	B
Απαραίτητα για τη χρήση:			
Βασικός εξοπλισμός	R 54 200	X	X
Κουκούλα	R 53 618	X	X
Σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα		X	X
5 m	R 54 021		
10 m	R 54 022		
Πρόσθετος εξοπλισμός:			
Εξωτερική κουκούλα	R 53 635	X	X
Πρόσθετη ζελατίνα (100 τεμ.)	R 53 630	X	X
Τζελ «klar pilot» (αντιθαμπωτικό τζελ για ζελατίνα)	R 52 560	X	X
Διακλαδωτήρας (για τροφοδοσία σε δύο κουκούλες)	R 27 945	X	X
Για τροφοδοσία από σταθερό δίκτυο αέρα (κυκλικό αγωγό):			
Φίλτρο πεπιεσμένου αέρα	R 27 944	X	
Σωλήνας πεπιεσμένου αέρα, εσωτερική διάμετρος 15 mm (με το μέτρο)	11 80 940	X	
Σφικτήρας σωλήνα	T 50 086	X	
Διαστολή R 3/4 σε 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Μούφα 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Κωνικό ρακόρ	13 35 561	X	
Πρόσθετος εξοπλισμός:			
Ένθετα στοιχεία φίλτρου πεπιεσμένου αέρα	CH 106	X	
Για τροφοδοσία από κύλινδρο πεπιεσμένου αέρα:			
Κύλινδρος πεπιεσμένου αέρα 50 λίτρων / 200 bar	B 02 860		X
Μειωτήρας πίεσης 300 bar	R 54 620		X
Πρόσθετος εξοπλισμός:			
Σύνδεσμος	R 19 325		X
Βοηθητικός κύλινδρος 4 λίτρων / 200 bar	B 10 435		X
Εξαρτήματα ελέγχου			
Ελεγκτής	κατόπιν παραγγελίας	X	X

Suleika II

Tlakovzdušný hadicový přístroj s kuklou pro lehká nasazení

Návod k použití

Pro Vaši bezpečnost

Dodržujte návod k použití

Každá manipulace na přístroji předpokládá přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití.

Tento přístroj je určen pouze pro popsané použití.

Údržba

Při údržbě používejte pouze originální díly fy Dräger.

Doporučuje se uzavření servisní smlouvy s příslušným servisem fy Dräger.

Ručení za funkčnost, popř. škody

Pokud bude přístroj neodborně udržován nebo opravován osobami, které nepatří k servisu fy Dräger nebo bude-li provedena manipulace, která neodpovídá stanovenému použití, přechází ručení za funkčnost přístroje v každém případě na majitele nebo provozovatele. Za škody, které vzniknou nedodržením uvedených upozornění fy Dräger neručí. Záruční podmínky a podmínky ručení prodejních a dodacích podmínek fy Dräger nebudou vlivem uvedených upozornění rozšířeny.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Tento návod k použití popisuje tlakovzdušné hadicové přístroje s kuklou pro lehká nasazení s následujícími typové identickými označeními:

Suleika II / R 27 944 a Suleika II / R 54 620.

Čitelné z vnější strany: Suleika II na kukle, R 27 944 na jemném filtru stlačeného vzduchu, R 54 620 na redukčním ventilu, pr EN 1835 třída II 1996 a CE-znak na hlavovém nástavci.

Popis/účel použití

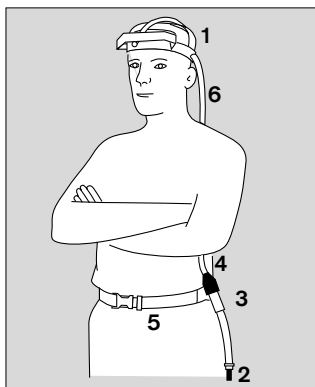
Tlakovzdušný hadicový přístroj Suleika II je vhodný k použití v lakovnách, v chemickém průmyslu a v zemědělství. Je přezkoušen a schválen podle pr EN 1835 třídy II. Dýchací orgány a rovněž hlava a krk budou chráněny proti působení škodlivin. Vzduch na dýchání potřebný pro provoz může být odebírán buď ze sítě stlačeného vzduchu nebo z láhve na stlačený vzduch. Používejte pouze vzduch na dýchání podle EN 12 021. Použití přístroje při teplotách <0 °C je bezpečné pouze tehdy, je-li zajištěno, aby použitý stlačený vzduch splňoval EN 12 021 také pokud jde o obsah vody (<50 ml/m³ vzduch po expanzi).

Maximální délka přívodní hadice stlačeného vzduchu je 10 m.

Tlakovzdušný hadicový přístroj Suleika II je tvořen ze součástí pro zásobování stlačeným vzduchem, viz "Seznam objednávek", jakož i:

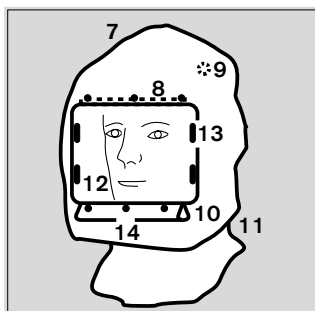
Základní vybavení

- 1 hlavový nástavec
- 2 zasouvací vsuvka pro připojení zásobování stlačeným vzduchem
- 3 dávkovací přípojka
- 4 tlumič hluku
- 5 opasek
- 6 přípojovací hadice



Kukla

- 7 kukla
- 8 uvnitř umístěný suchý zip k upevnění na hlavový nástavec
- 9 průchodka pro přípojovací hadici
- 10 otvor pro upotřebený vzduch
- 11 pryžové zatažení
- 12 zorné okno
- 13 lepicí páska k upevnění předsádkové tabule
- 14 knoflíky k upevnění krycí kukly



Suleika II je otevřený dýchací přívod s nebezpečím "přidýchávání", tzn. při výpadku nebo zeslabení zásobování vzduchem není zaručena dostatečná ochrana. Z tohoto důvodu **nepoužívejte** proti karcinogenním, velmi jedovatým a radioaktivním látkám, mikroorganizmům (virům, bakteriím, houbám a jejich sporám) a rovněž proti enzymům nebo při nedostatku kyslíku v okolním vzduchu.

Použití

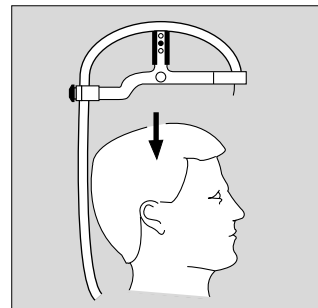
Nastavení hlavového nástavce:

Nasadte hlavový nástavec, stiskněte knoflík na záhlaví a otáčením nastavte velikost.

Pokud je to zapotřebí změňte nosnou výšku, k tomuto účelu: sejměte hlavový nástavec a přestavte příložku.

Při nízkých teplotách:

Zorné okno kukly chraňte z vnitřní strany proti orosení pomocí gelového prostředku "klar-pilot". Dodržujte příslušný návod k použití.

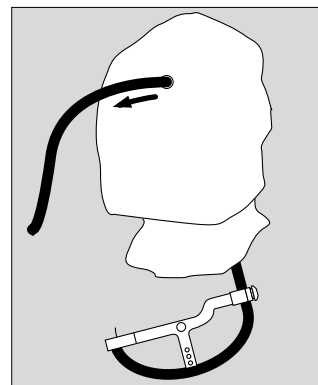


Vložení hlavového nástavce do kukly:

Odpojte tlumič hluku od přípojovací hadice. Protáhněte přípojovací hadici přes límec dovnitř kukly a otvorem na zadní straně opět směrem ven. Vytahujte dále přípojovací hadici po krocích, zasouvejte přitom hlavový nástavec přes límec dovnitř kukly. Upevněte kuklu na suchém zipu hlavového nástavce. Připojovací hadici spojte opět s tlumičem hluku.

Při použití krycí kukly:

Protáhněte přípojovací hadici a přetáhněte krycí kuklu, potom ji nad a pod zorným oknem připněte knoflíky.

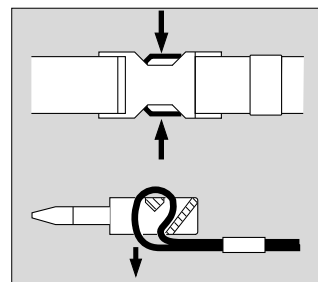


Přiložení opasku:

Rozepněte jej, nastavte délku a volný konec zastrčte do pouška.

Dbejte na správné vedení opasku v zástrčce, aby opasek nesklouzl.

Přiložte opasek tak, aby šipka směřovala k tělu a zapněte jej.



Uvedení zásobování stlačeným vzduchem do provozu:

Ze sítě stlačeného vzduchu 6 až 8 bar přes jemný filtr stlačeného vzduchu R 27 944 nebo z láhve na stlačený vzduch 50 litrů/200 bar přes redukční ventil na 6 (označen) až 8 bar. Dodržujte návod k obsluze redukčního ventilu.

Zařízení pro zásobování stlačeným vzduchem musí být vybaveno pojistným ventilem pro redukci tlaku.

Stáhněte ochranné víčko a připojte dávkovací přípojku na přívodní hadici stlačeného vzduchu. Stlačujte poloviny spojky dohromady až zaskočí.

Upozornění k vlastní bezpečnosti:

Zatažením za hadice přezkoušejte bezpečnost spojení.

Zastrčte přípojovací hadici na průchodku tlumiče hluku.

Zkontrolujte provozní tlak na manometru. Musí být dodrženy hodnoty pro výkon dodávaného vzduchu uvedené v "Technických údajích". Bude-li ze stejné přívodní hadice stlačeného vzduchu napájen druhý přístroj (např. stříkací pistole barvy), pak uvedené hodnoty nesmí být podkročeny ani tehdy, je-li druhý přístroj provozován s maximálním výkonem. Platí to také pro kompletní systém přívodu vzduchu.

Nasazení kukly: Roztáhněte pryžové zatažení na límci a nasazujte kuklu přes hlavu tak, až dosedá na hlavový nástavec. Upravte si kuklu a srovnajte límec. Pokud je to zapotřebí, změňte velikost hlavového nástavce: z vnější strany, stiskněte knoflík a otáčejte. Zkontrolujte délku přípojovací hadice. U malých osob příp. hadici zkratíte.

Tlakovzdušný hadicový přístroj je připraven k provozu.

V průběhu práce

Je-li omezená viditelnost:

Uchopte předsádkovou tabuli v jednom rohu, stáhněte ji na stranu a zlikvidujte ji podle platných předpisů pro likvidaci odpadu.

Položte mezi horní a dolní řadu knoflíků novou předsádkovou tabuli a přitlačte ji v oblasti lepících pásek.

Po práci

Opusťte nebezpečnou oblast.

Sundání kukly včetně hlavového nástavce:

Roztáhněte pryžové zatažení na límci a stáhněte kuklu přes hlavu.

Odpojení dávkovací přípojky od hadice stlačeného vzduchu:

Stlačte pevně dohromady obě poloviny spojky a současně táhněte zpátky vnější pouzdro, spojka se vysunutím západky rozpojí. Nasadte ochranné víčko.

Rozepněte opasek a přístroj odložte.

Vypněte zásobování stlačeným vzduchem.

Údržba a ošetřování

Je-li znečištěn(a)

předsádková fólie a krycí kukla: proveďte výměnu.

hlavový nástavec: stáhněte přípojovací hadici od tlumiče hluku a vytáhněte ji z kukly.

Čistění, dezinfekce a sušení základního vybavení:

Čistění provádějte hadrem a vlažnou vodou s přísadou Sekusept Cleaner (fa Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf).

Důkladně opláchněte tekoucí vodou.

K dezinfekci používejte pouze schválené dezinfekční prostředky, např. Incidur (fa Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf). Dodržujte aplikační předpisy výrobce. Důkladně opláchněte tekoucí vodou. Nechejte uschnout v sušárně (R 28 305) nebo na vzduchu.

Maximální teplota 60 °C. Nevystavujte přímému slunečnímu světlu.

Díly obsahující škodliviny: zlikvidujte.

Uskladnění

Otřete zorné okno antistatickou utěrkou. Složte kuklu, zorné okno nepřelamujte. Zabalte všechny díly do příslušných pytlíků a bez deformování je uložte v suché, chladné a bezprašné místnosti. Chraňte je před přímým světelným a tepelným zářením.

Dodržujte DIN 7716 "Směrnice pro uskladnění, údržbu a čišťení pryžových výrobků".

Při dodržení výše uvedených skladovacích podmínek a údržbových intervalů je doba uskladnění neomezená.

Údržbové intervaly

Díl přístroje	Prováděné práce	Před každým nasazením	Po každém nasazení	Půlročně	Ročně	Každých 6 let
Kukla	čistění dezinfekce kontrola: průhlednosti zorného okna přilnavosti lepících pásek	X	X X	X X		
Spojky	kontrola zasuvací vsuvky pomocí kontrolní měřky na opotřebenost kontrola vzájemné pohyblivosti spojek vyčištění spojek z vnější strany	X	X	X		
Kompletní tlakovzdušný hadicový přístroj	čistění kontrola funkčnosti a těsnosti ¹⁾	X	X	X	X	
Láhev na stlačený vzduch	naplnění kontrola plnicího tlaku přezkoušení znalcem	X	X			X ²⁾
Redukční ventil	výměna vysokotlakých těsnících kroužků generální oprava				X ²⁾	X ²⁾
Přívodní hadice stlačeného vzduchu	čistění hadice z vnější strany vnitřní propláchnutí vzduchem kontrola těsnosti ¹⁾	X X	X	X		
Jemný filtr stlačeného vzduchu	kontrola těsnosti ¹⁾ výměna filtrační patrony	X X ³⁾	X	X		

1) Připojení a šroubení musí být těsná. Přezkoušejte při provozním tlaku s mýdlovou vodou, není přípustné tvoření bublin.

2) Např. prostřednictvím servisu fy Dräger.

3) Pouze při olejovém zápachu.

Technické údaje

Přívodní hadice stlačeného vzduchu	Délka max. 10 m, antistatická, odolná proti teplotě
Vzduch na dýchání	podle EN 12 021. Nepoužívejte kyslík nebo kyslíkem obohacený vzduch.
Provozní tlak	6 až 8 bar
Teplota při nasazení	-10 °C až 60 °C, viz také "Popis / účel použití".
Výkon dodávaného vzduchu	cca 160 litrů za minutu při 6 bar cca 200 litrů za minutu při 8 bar
Hladina hluku	cca 70 dB(A)
Kukla	
Materiál	potažené netkané rouno, bílé (Saranex)
Zorná tabule	acetát celulózy
Předsádková tabule	polyester
Hmotnost	cca 90 g
Krycí kukla	
Materiál	netkané rouno, bez potažení, bílé
Základní vybavení	
Hmotnost	cca. 500 g

Pomoc při poruchách

Chyba	Příčina	Odstranění
Omezení čichových a chutových smyslů	Vzduch na dýchání neodpovídá EN 12 021	Zkontrolujte kompresor a jemný filtr stlačeného vzduchu, je-li to nutné vyměňte filtrační patronu
Hlasité hluky v kukle vlivem proudění	V tlumiči hluku chybí vložky z netkaného rouna.	Odšroubujte tlumič hluku a vložte vložky z netkaného rouna
Vznik průvanu v kukle	Příliš velké množství vzduchu	Zkontrolujte provozní tlak.
Špatná viditelnost	Znečištěná nebo poškrábaná předsádková tabule	Vyměňte předsádkovou tabuli.
	Znečištěné nebo poškrábané zorné okno	Vyměňte kuklu a použijte předsádkovou tabuli

Seznam objednávek

A Tlakovzdušný hadicový přístroj s typově identickým označením Suleika II / R 27 944

B Tlakovzdušný hadicový přístroj s typově identickým označením Suleika II / R 54 620

Název	Objednací čís.	A	B
Potřebné pro provoz:			
Základní vybavení	R 54 200	X	X
Kukla	R 53 618	X	X
Přívodní hadice stlačeného vzduchu, 5 m	R 54 021	X	X
10 m	R 54 022		
Příslušenství:			
Krycí kukla	R 53 635	X	X
Předsádková tabule (100 ks)	R 53 630	X	X
Gel "klar-pilot" (prostředek proti orosení pro zorné tabule)	R 52 560	X	X
Rozdělovací kus (k zásobování dvou kukel)	R 27 945	X	X
Pro zásobování z místní stacionární sítě vzduchu na dýchání (okružní potrubí):			
Jemný filtr stlačeného vzduchu	R 27 944	X	
Hadice stlačeného vzduchu	11 80 940	X	
Světlost 15 mm (metrové zboží)			
Hadicová svorka	T 50 086	X	
Přechodový kus R 3/4 na 15/19 RD 32x1/8	R 20 087	X	
Přesuvná matice 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
Kuželová průchodka	13 35 561	X	
Příslušenství:			
Jemná filtrační patrona stlačeného vzduchu	CH 106	X	
Pro zásobování z láhve na stlačený vzduch:			
Láhev na stlačený vzduch 50 litrů / 200 bar	B 02 860		X
Redukční ventil 300 bar	R 54 620		X
Příslušenství:			
Přípojovací díl	R 19 325		X
Pomocná láhev 4 litry / 200 bar	B 10 435		X
Kontrolní příslušenství			
Kontrolní měřka	na vyžádání	X	X

Suleika II

帽式压缩空气软管防毒面具，轻型防护

使用说明

为了您的安全

注意使用说明

在对本面具进行任何操作之前必须认真阅读并准确领会本使用说明。本面具仅限于所说明的应用范围。

检修

在检修时只许使用 Draeger 原装配件。建议与负责您所在地区的 DraegerService 签署售后服务协议。

对性能和损失的责任

如果由非 DraegerService 人员对本面具进行了不符合专业标准的保养或者维修，或者使用者使用不当，那么本面具的所有者或者经营者必须对所发生的性能故障负责。对由于忽视上述提示而产生的损失，Draeger 一概不负责任。Draeger 的销售和交货条件中的保障与责任条款不因上述提示而放宽。

Draeger Safety AG & Co. KGaA

本使用说明介绍与下列型号相同的帽式压缩空气软管防毒面具在轻型防护情况下的应用：

Suleika II / R 27 944 和 Suleika II / R 54 620

从外面可以看到：Suleika II 在帽上、R 27 944 在压缩空气细密过滤器上、R 54 620 在减压器上、pr EN 1835 Klasse II 1996 和 CE 标志在十字冠上。

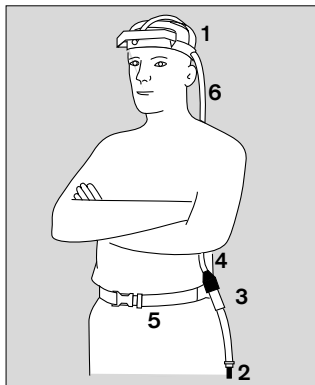
说明与用途

Suleika II 型压缩空气软管防毒面具适用于油漆车间、化工厂和农业。它通过了 pr EN 1835 Klasse II 标准检验并获准应用。呼吸器官以及头部和颈部得到保护，不受有害物质的侵害。呼吸所需要的空气可以通过压缩空气管道或者压缩空气瓶供应。请只使用符合 EN 12 021 标准的呼吸空气。在温度低于 $<0^{\circ}\text{C}$ 时，只有确保所使用的呼吸空气的水分含量 ($<50\text{ ml/m}^3$ 的减压空气) 符合 EN 12 021 的标准，才能使本面具的使用不发生危险。压缩空气输送管的长度不得超过 10 米。本压缩空气软管防毒面具

Suleika II 由压缩空气输送部件，参考“订货表”，以及：

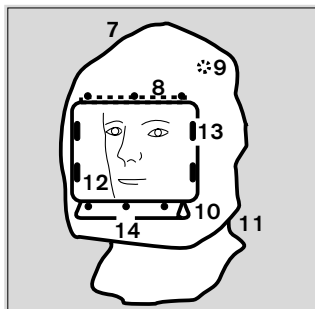
基础件

- 1 十字冠
- 2 插套管，用来连接压缩空气输送管
- 3 配量接口
- 4 消音器
- 5 腰带
- 6 中间软管



帽罩

- 7 帽
- 8 帽内尼龙拉链，用来固定到十字冠上
- 9 中间软管插孔
- 10 排气口
- 11 橡胶带
- 12 视窗
- 13 粘接条，用来固定防护玻璃
- 14 按扣，用来固定套帽



Suleika II 属于开式呼吸装置，具有“过呼吸”的危险，即在空气供应脱离或减弱时，不能保障提供足够的防护。所以，它不能用于防护致癌、剧毒和放射性物质、微生物（病毒、细菌、霉菌及其孢子）以及酶等，也不能用于环境空气缺氧的情况。

使用

十字冠的调节：将十字冠戴到头上，按下位于头后部的旋钮，通过旋转调节松紧程度。

也可以根据需要进行十字冠的高度。为此，请取下十字冠，调节对接片。

低温情况：

在视窗内侧使用玻璃防冻胶“klar-pilot”防止玻璃挂霜。请注意有关使用说明。

把十字冠置入帽内：

将消音器从中间软管上取下，然后把中间软管通过帽的领口引入帽内，再通过帽后面的插孔引出。然后继续一截截地把中间软管拉出，同时把十字冠通过领口放入帽内。把帽子通过尼龙拉链固定到十字冠上。最后再把消音器连接到中间软管上。

使用套帽：

穿入中间软管并套上套帽，然后在视窗上、下按紧按扣。

系上腰带：

解开、调节腰围、把自由端插入卡套内。

请注意插头内的导槽，保证腰带不至于滑动。

系腰带时注意使箭头指向身体。

使用压缩空气：

来自管道的 6 至 8 巴的压缩空气通过压缩空气细密过滤器 R 27 944，或者来自 50 升 / 200 巴的压缩空气瓶的空气通过设置成 6（标记）至 8 巴的减压阀 R 54 620。请注意减压阀的使用说明。

压缩空气设备必须配备防过压的安全阀。

取下保护盖，然后把配量接口接到压缩空气输送管上。用力把两个接箍压紧接牢。

为了自己的安全：

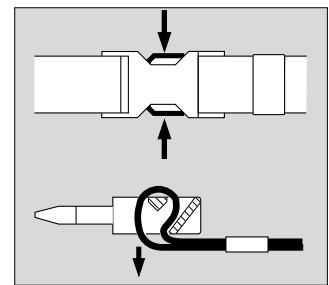
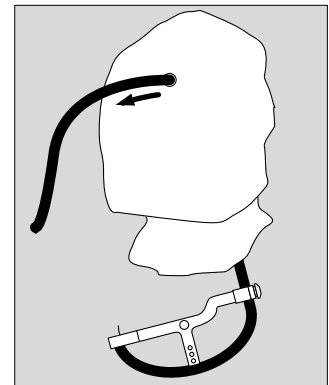
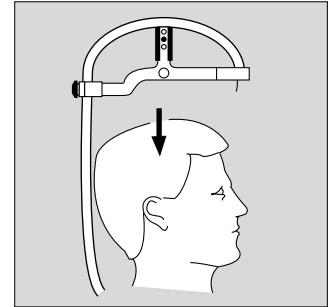
拉一拉各个软管，测试连接是否确实安全。

把中间软管插到消音器的套管上。

检查气压表显示的气压。必须遵守供气功率“技术指标”所列出的数值。如果同一个压缩空气输送管还供应第二个器械（比如涂料喷枪），那么也不许超出这些数值，即使这第二个器械以最大功率工作。这个原则适合于整个空气输送系统。

戴上帽子：撑开领口橡胶带，把帽子套到头上，使十字冠位于正确位置，摆正帽子并整理领口。必要时调节十字冠周长：从外侧压下并旋转旋钮。检查中间软管的长度。对身高较小的人，必要时可以缩短软管长度。

现在就可以使用本压缩空气软管防毒面具了。



使用过程中

如果视线被遮住：
拉住防护玻璃一角，从侧面将其拉出，根据有关垃圾处理规定进行处理。将新的防护玻璃插入上、下两排按扣之间，按压粘接条位置。

使用之后

离开危险区。
取下帽子和十字冠：
撑开领口橡胶带并从头上取下。
从压缩空气输送管上卸下配置接口：
压紧两个接箍，同时向回拉外壳，接箍脱离。盖上保护盖。
解开腰带，卸下面具。
关闭压缩空气。

维修与保养

如果面具脏了
防护膜和套帽：更换。
十字冠：把中间软管从消音器取下，并从帽内拉出。
基础件的清洁、消毒和干燥：
将Sekusept Cleaner (Henkel-Ecolab, D-40589 Duesseldorf) 加入微温水中，使用抹布擦拭。使用流水彻底冲洗。
只许使用合格消毒剂消毒，例如Incidur(Henkel-Ecolab, D-40589 Duesseldorf)。注意生产商规定的使用方法。使用流水彻底冲洗。
在干燥柜 (R 28 305) 内或者空气中干燥。
最高温度 60 °C。不要置于阳光直射处。
被有害物质侵袭的部件：更新。

存放

用防静电巾擦拭视窗。叠好帽子，注意不要折叠视窗。把所有部件放入专用的口袋内，注意不要使部件产生变形。放置于干燥、阴凉和无尘处。防止光线和热量的直射。注意“橡胶制品的存放、保养和清洁的规定” DIN 7716 标准。如果遵守上述的存放条件和检修周期，存放时间将无限制。

检修周期

面具部件	需要进行的工作		每次使用之前	每次使用之后	每半年	每年	每6年
			X	X			
帽	清洁 消毒 检查： 视窗的透明情况 粘接条的粘性	X	X	X			
连接部件	用标准量规测量插套管的磨损程度 检查连接部件的滑润性 清洁连接部件的外部	X		X			
压缩空气软管 防毒面具整体	清洁 检查整体性能及密封性		X	X	X		
压缩空气瓶	充气 检查充气压力 由专家检查	X	X				X ²⁾
减压阀	更换高压密封圈 彻底检修					X ²⁾	X ²⁾
压缩空气输送管	清洗输送管的外侧 用空气吹刷内侧 检查密封性	X	X		X		
压缩空气细密过滤器	检查密封性 更换滤芯	X	X ³⁾	X	X		

- 1) 连接处和螺丝紧固处必须密封性好。
工作气压下使用肥皂水试验，不许出现气泡。
- 2) 比如通过 DraegerService。
- 3) 只在出现油味时。

技术指标

压缩空气输送管	长度不超过 10 米，抗静电、隔热
呼吸空气	符合 EN 12 021 标准。不要使用氧气或者加氧的空气。
工作气压	6 至 8 巴
工作温度	-10 °C 至 60 °C，也请参看“说明与用途”。
供气功率	6 巴气压下约每分钟 160 升 8 巴气压下约每分钟 200 升
声级	约 70 分贝 (A)
帽罩	
材料	涂层无纺布，白色 (Saranex)
视窗	乙酸纤维素
防护玻璃	聚酯
重量	约 90 克
套帽	
材料	无纺布，无涂层，白色
基础件	
重量	约 500 克

故障排除指导

故障	原因	解决办法
嗅觉和味觉能力降低	呼吸空气不符合 EN 12021 标准	检查压缩机和压缩空气细密过滤器，如果需要，更换滤芯
帽内气流噪音大	消音器内没有纤维网垫	拧开消音器，放入纤维网垫
帽内有风	空气量过大	检查工作气压
可见度差	防护玻璃脏或者有划痕	更换防护玻璃
	视窗脏或者有划痕	更换帽罩并使用防护玻璃

订货表

- A 与 Suleika II / R 27 944 型号相同的压缩空气软管防毒面具
B 与 Suleika II / R 54 620 型号相同的压缩空气软管防毒面具

名称	订货号码	A	B
必要的配置：			
基础件	R 54 200	X	X
帽罩	R 53 618	X	X
压缩空气输送管，5 米	R 54 021	X	X
10 米	R 54 022		
配件：	R 53 635	X	X
套帽	R 53 630	X	X
防护玻璃 (100 件)	R 52 560	X	X
“klar-pilot” (玻璃防冻剂)	R 27 945	X	X
分配器 (用来供应两个帽罩)			
由固定管道供应呼吸空气 (环形管路)：			
压缩空气细密过滤器	R 27 944	X	
压缩空气管 内径 15mm (按长度订货)	11 80 940	X	
软管夹	T 50 086	X	
R 3/ 4 到 15/19 RD 32x1/8 的过渡件	R 20 087	X	
锁紧螺母 15/19 RD 32x1/8	13 35 553	X	
锥形套	13 35 561	X	
配件			
压缩空气细密过滤器芯	CH 106	X	
由压缩空气瓶供应呼吸空气：			
压缩空气瓶 50 升 /200 巴	B 02 860		X
减压阀 300 巴	R 54 620		X
配件：			
连接件	R 19 325		X
辅助瓶 4 升 /200 巴	B 10 435		X
检验工具			
标准量规	请询价	X	X

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Germany

🏠 Revalstraße 1

D- 23560 Lübeck

☎ +49 451 8 82- 0

📠 26 80 70

FAX +49 451 8 82- 20 80

🌐 <http://www.draeger.com>

Notified body

Involved in type approval

Deutsche Montan Technologie GmbH

Prüflabor für Atemschutz

Am Technologie Park 1

D-45307 Essen

Germany

Reference number: CE 158

Involved in quality control

Deutsche Montan Technologie GmbH

Zertifizierungsstelle für Atemschutz

Am Technologie Park 1

D-45307 Essen

Germany

90 21 109 - GA 1342.200

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

3rd edition - July 2001

Subject to alteration

ARRK-F001